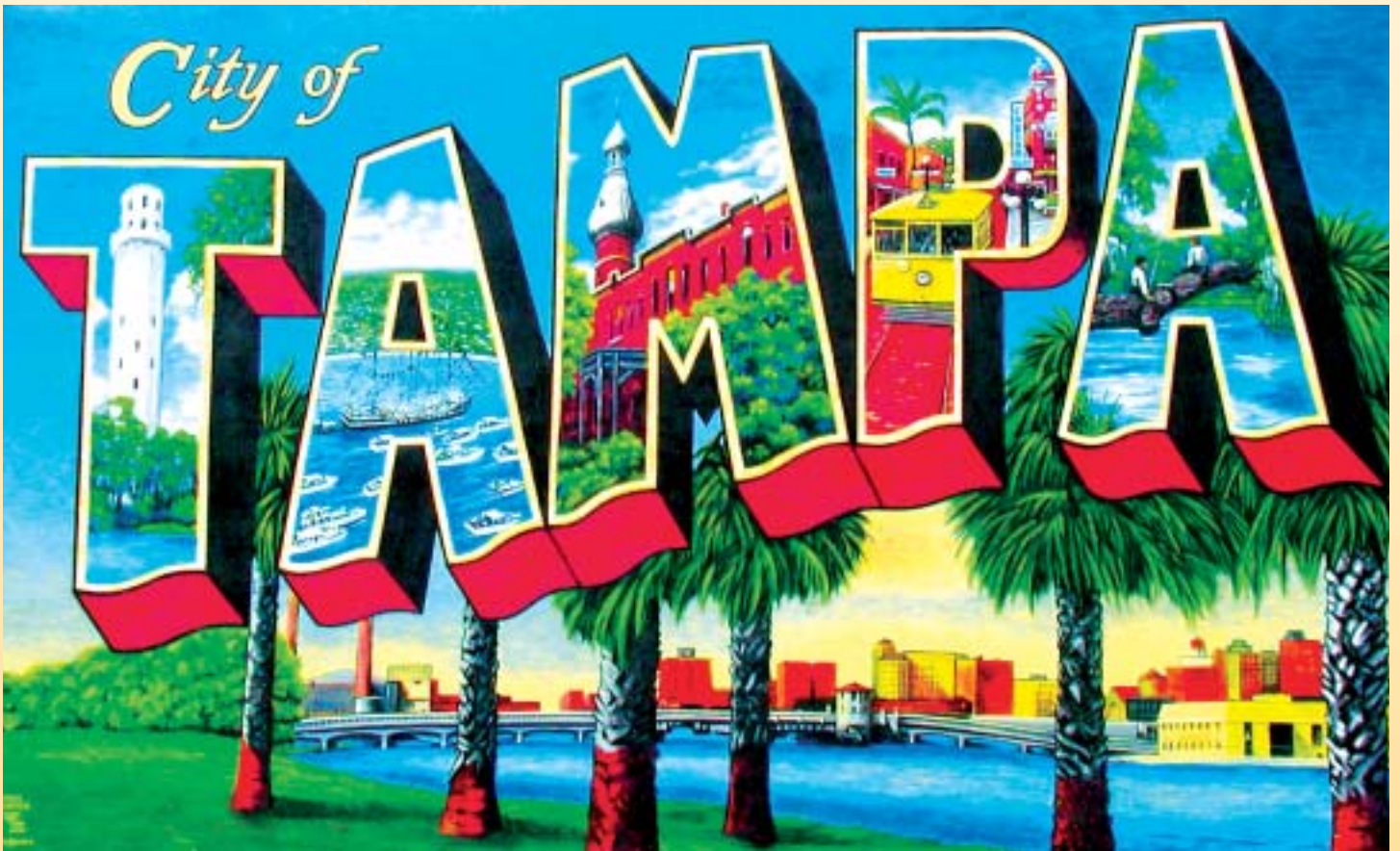


# Color Me Tampa!



Color & Learn about Tampa's History,  
Government & Attractions!

---

## Acknowledgments

Color Me Tampa was produced through the talents of City of Tampa employees. All of the employees that participated contributed to its development. We would not have been able to produce this coloring book without their hard work and commitment to the project. Their creativity and artistic abilities are clearly demonstrated in these pages and we are thankful for all of their efforts.

Michael Adejumo  
Strategic Planning Department, Artist

Alan Brasier  
Human Resources, Design & Layout

Charlette Hein  
Business & Housing Development Department, Artist

Ruben Flores  
Strategic Planning & Technology Department, Translator

John H. Jones  
Public Works Department, Artist

Liana Lopez  
Mayor's Office, Coordinator & Researcher

Robin Nigh  
Arts & Cultural Affairs Department, Coordinator

Wilson Stair  
Business & Housing Development Department, Artist

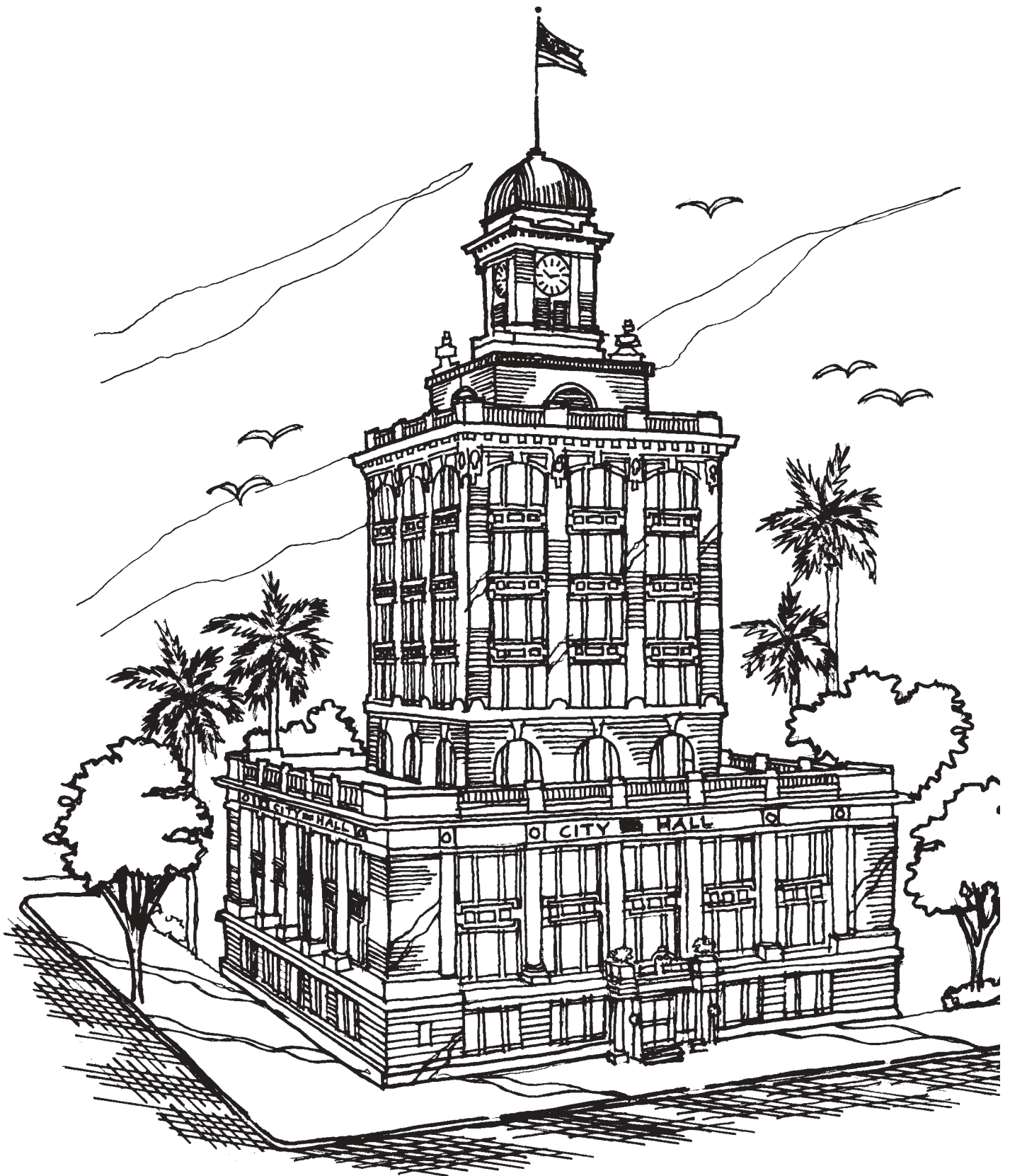
Nina Stokes  
Water Department, Artist

Jordan Walker  
Public Works Department, Artist

Facts and historical information were compiled from the following sources:  
Tampabayhistorycenter.com, Tampagov.net, City of Tampa Archives and  
Records, Nationalgeographic.com and Floridastatefair.com.

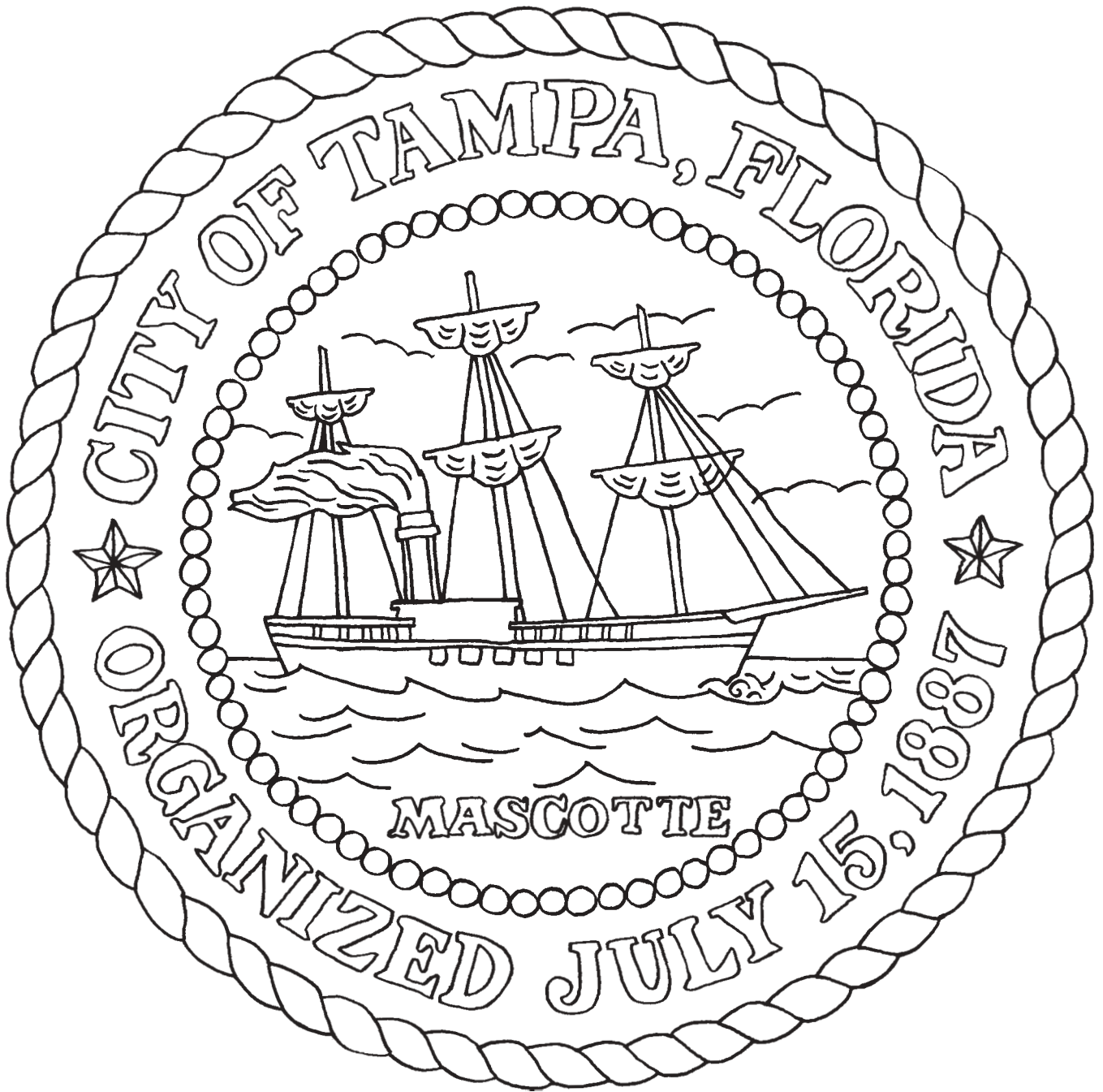
Printing provided by the City of Tampa Public Art Program.

---



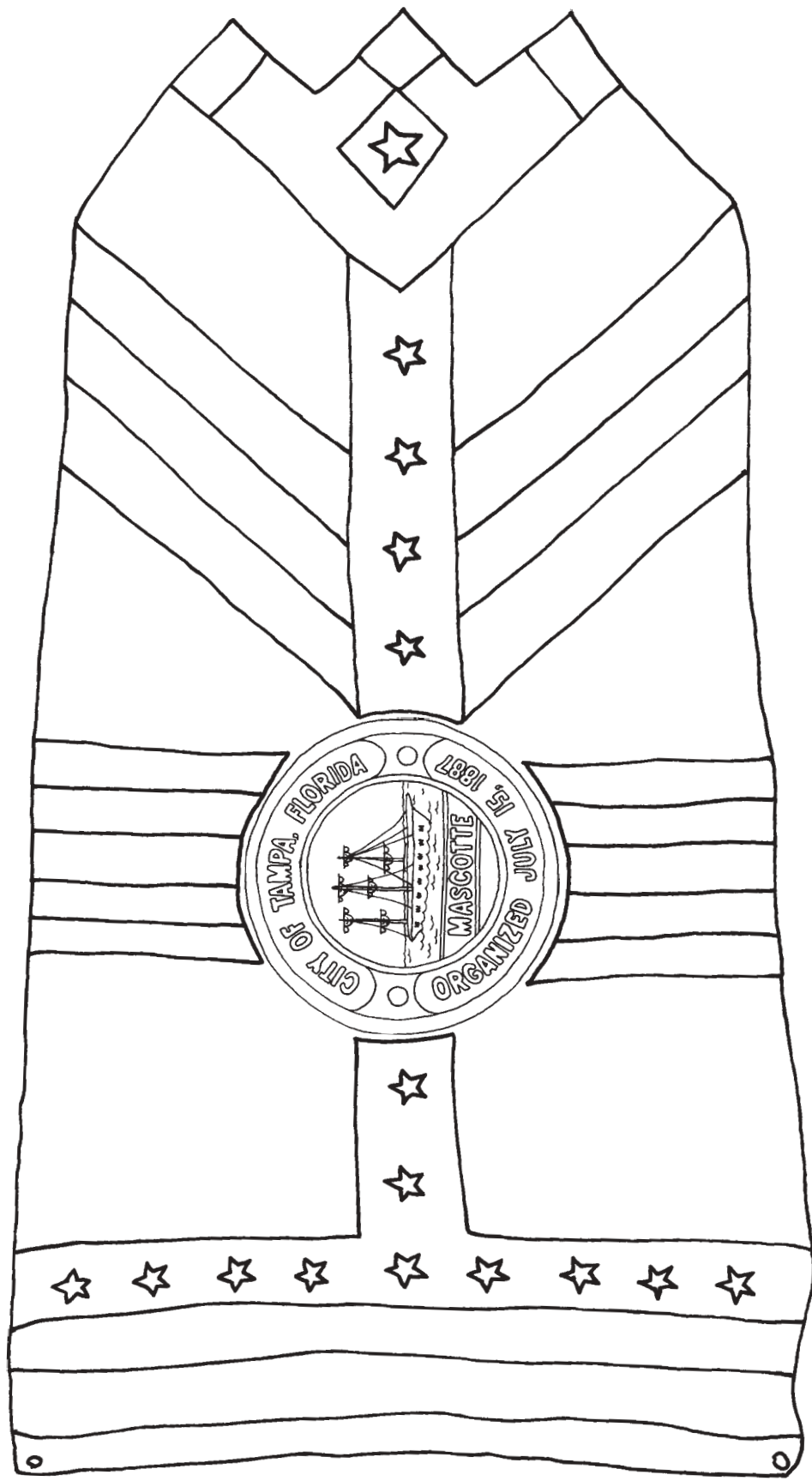
Located on the corner of Kennedy Boulevard and Florida Avenue in downtown Tampa, Historic City Hall was built in 1915 to house Tampa's city government. Today the building is home to Tampa City Council, the city clerk's office and the legal department.

*Localizado en la esquina de Kennedy Boulevard y la Avenida Florida en el centro de la ciudad de Tampa, el edificio histórico de la Alcaldía fue construido en el 1915 para albergar el gobierno municipal. Hoy en día la edificación es el hogar del Consejo Municipal, de la oficina de archivos, y del departamento legal.*



As shown on Tampa's city seal, the City of Tampa was organized under a special act of the Florida Legislature on July 15, 1887. The seal is viewed as the symbol of Tampa city government.

*Según ilustrado en el sello oficial, la ciudad de Tampa fue organizada bajo un acto especial de la Legislatura del estado de Florida el 15 de julio de 1887. El sello es el emblema representativo del gobierno municipal de Tampa.*



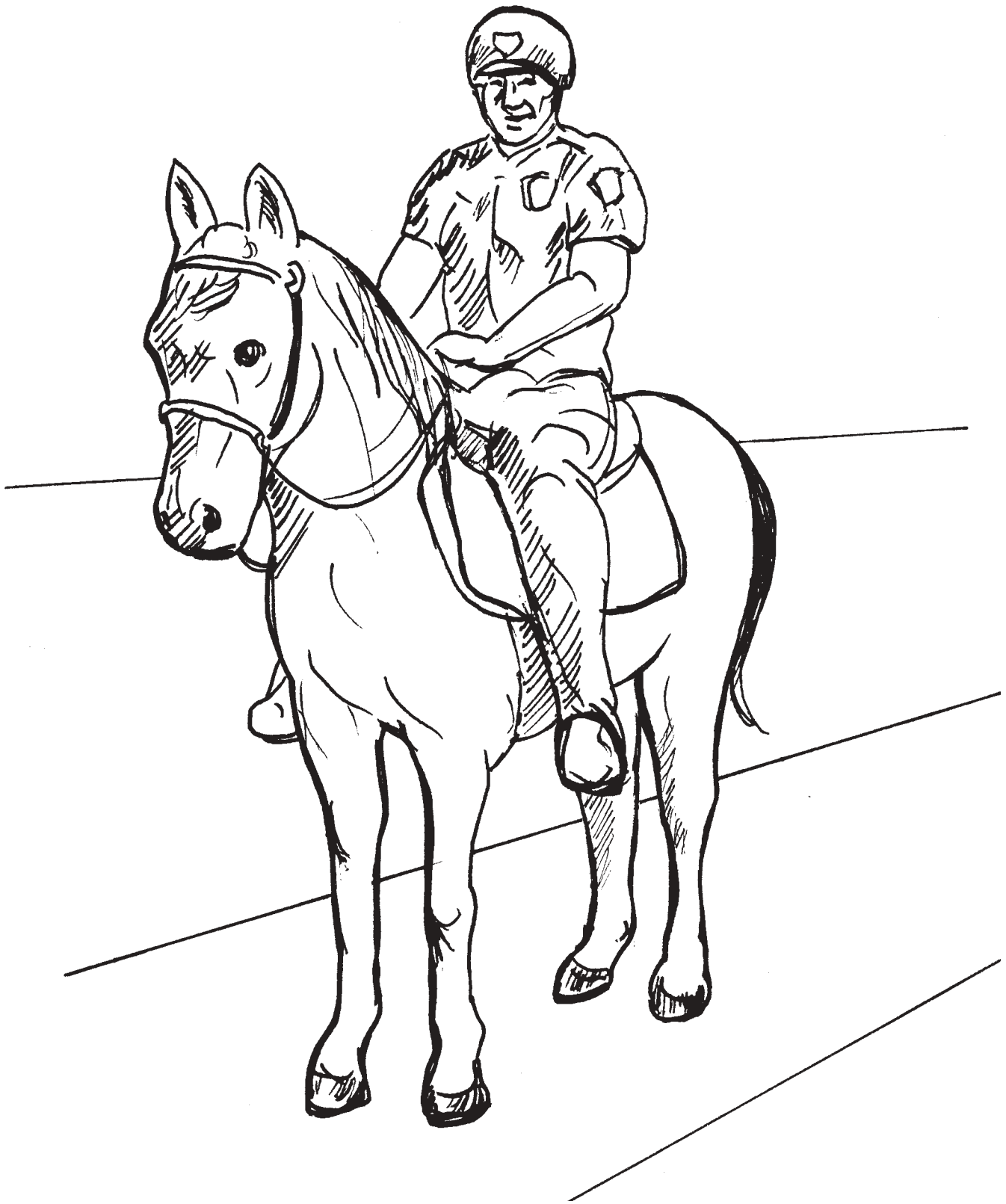
F. Grant Whitney, a local industrial engineer, presented Mayor D. B. McKay with the official City of Tampa flag in July 1930. Whitney's design represents Tampa's multi-national heritage.

F. Grant Whitney, ingeniero industrial y residente de la ciudad, le hizo entrega de la bandera oficial de Tampa al Alcalde D.B. McKay en julio de 1930. El diseño creado por Whitney representa la herencia multinacional presente en Tampa.



Tampa Police Department was established in 1886. The department started with a chief of police, an assistant chief, a sergeant and three officers. Tampa Police Department now has over 1,000 police officers.

*El departamento de Policía de la ciudad fue creado en 1886. Para aquel entonces, la estructura del departamento consistía de un director de Policía, un asistente del director, un sargento, y tres oficiales. En la actualidad, el departamento de la Policía de Tampa tiene más de 1,000 oficiales.*



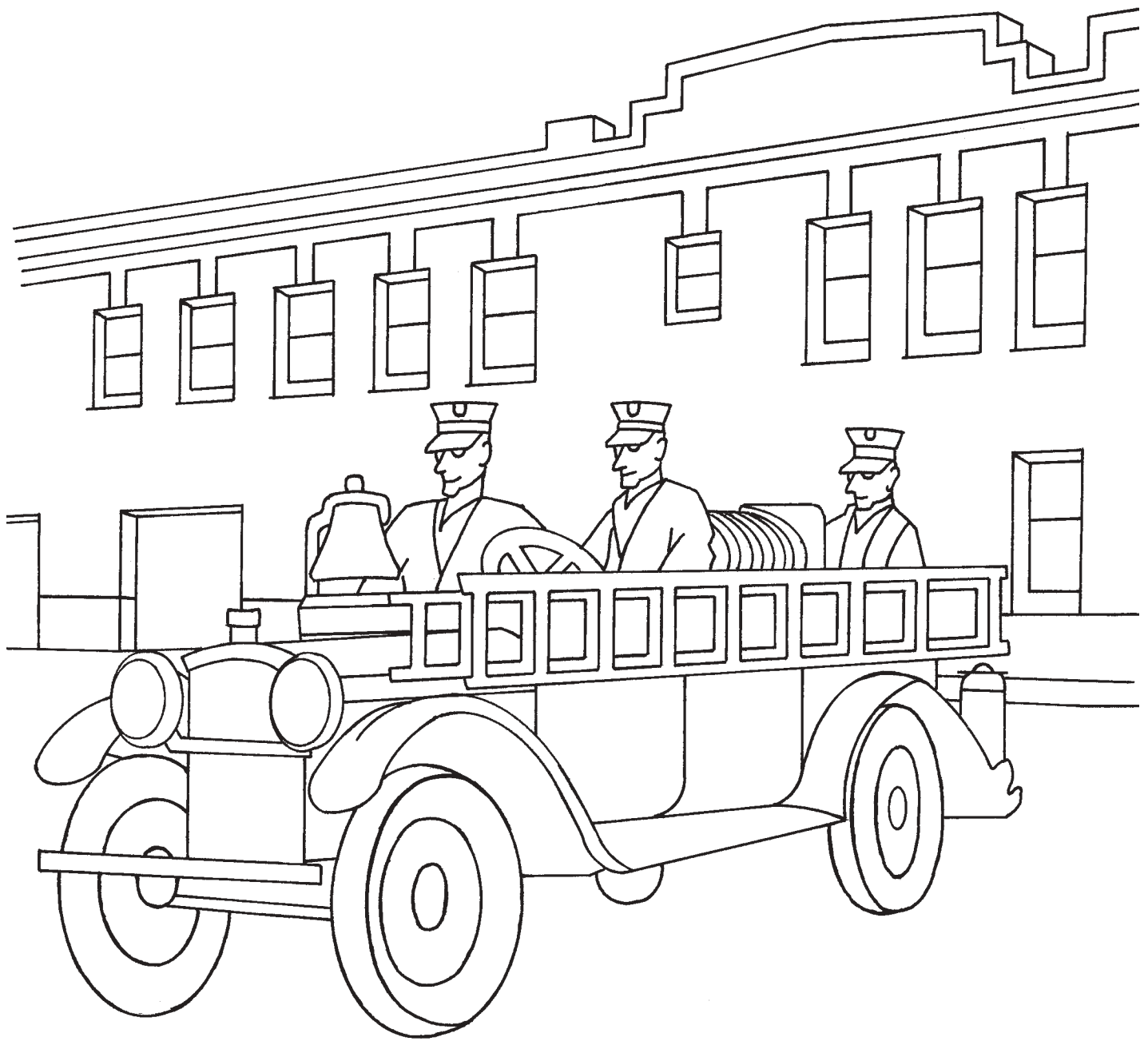
In the early days of the Tampa Police Department, the mounted unit was used to pull prisoners in a transport wagon. Today, the mounted patrol unit supports patrolling efforts and serves as a tool to help educate the public.

*Durante los primeros días del departamento de Policía de Tampa, la unidad montada era usada para halar la carreta de los reos. Hoy en día, la unidad montada apoya en el patrullaje y sirve de instrumento para educar al público.*



Prior to the establishment of Tampa's first professional fire department in 1895, volunteer fire companies serviced the city. The first organized volunteer company was founded in 1884.

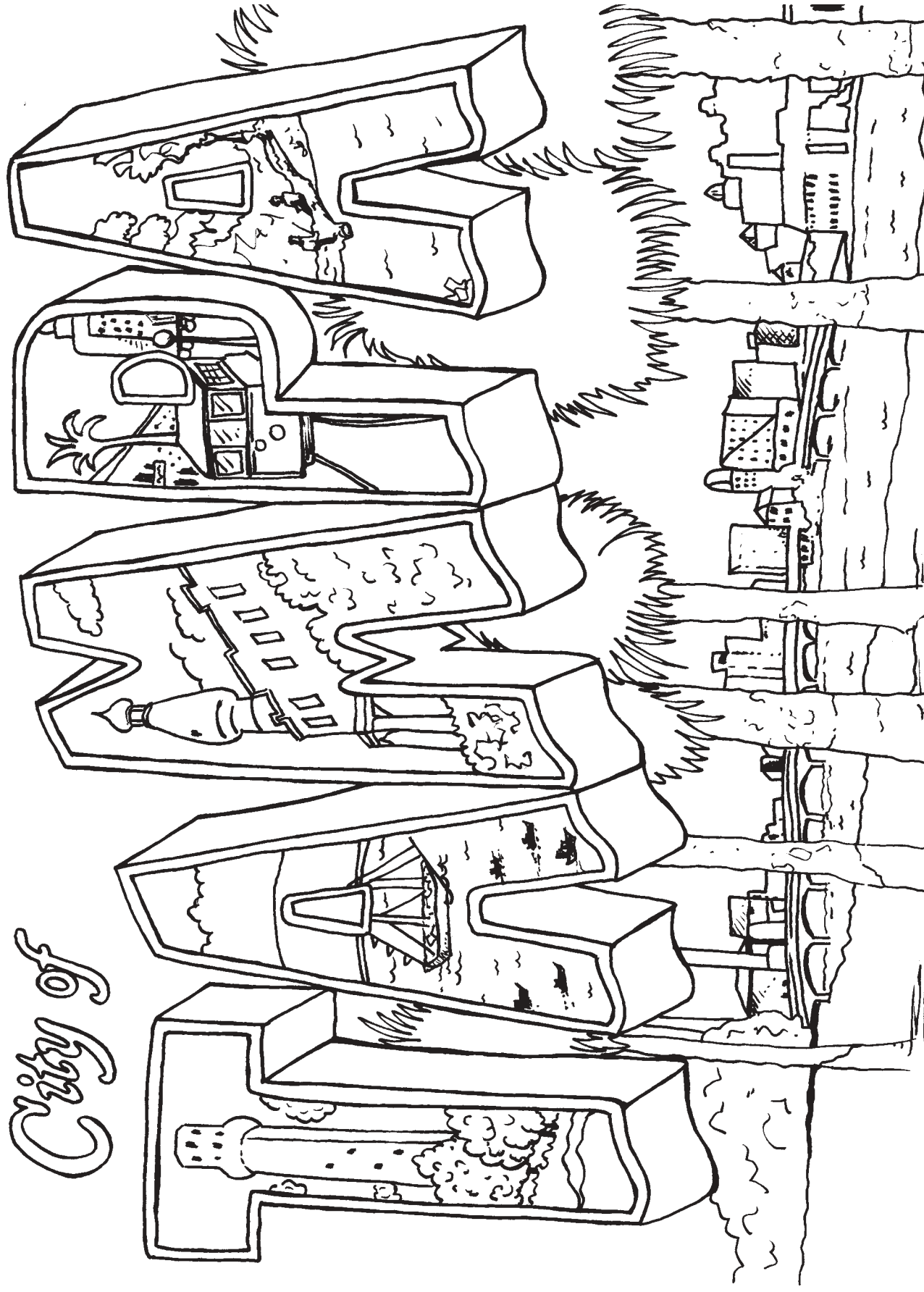
*Previo al establecimiento del primer departamento oficial de bomberos en 1895, existían compañías de bomberos voluntarios que prestaban sus servicios en la ciudad. La primera compañía de bomberos voluntarios se creó en 1884.*



By the year 1915, horses were no longer used to pull fire equipment as advances in technology brought about gasoline powered engines. Historic Station 1 is the future home of the Firefighter's Museum that will offer both permanent and traveling exhibitions.

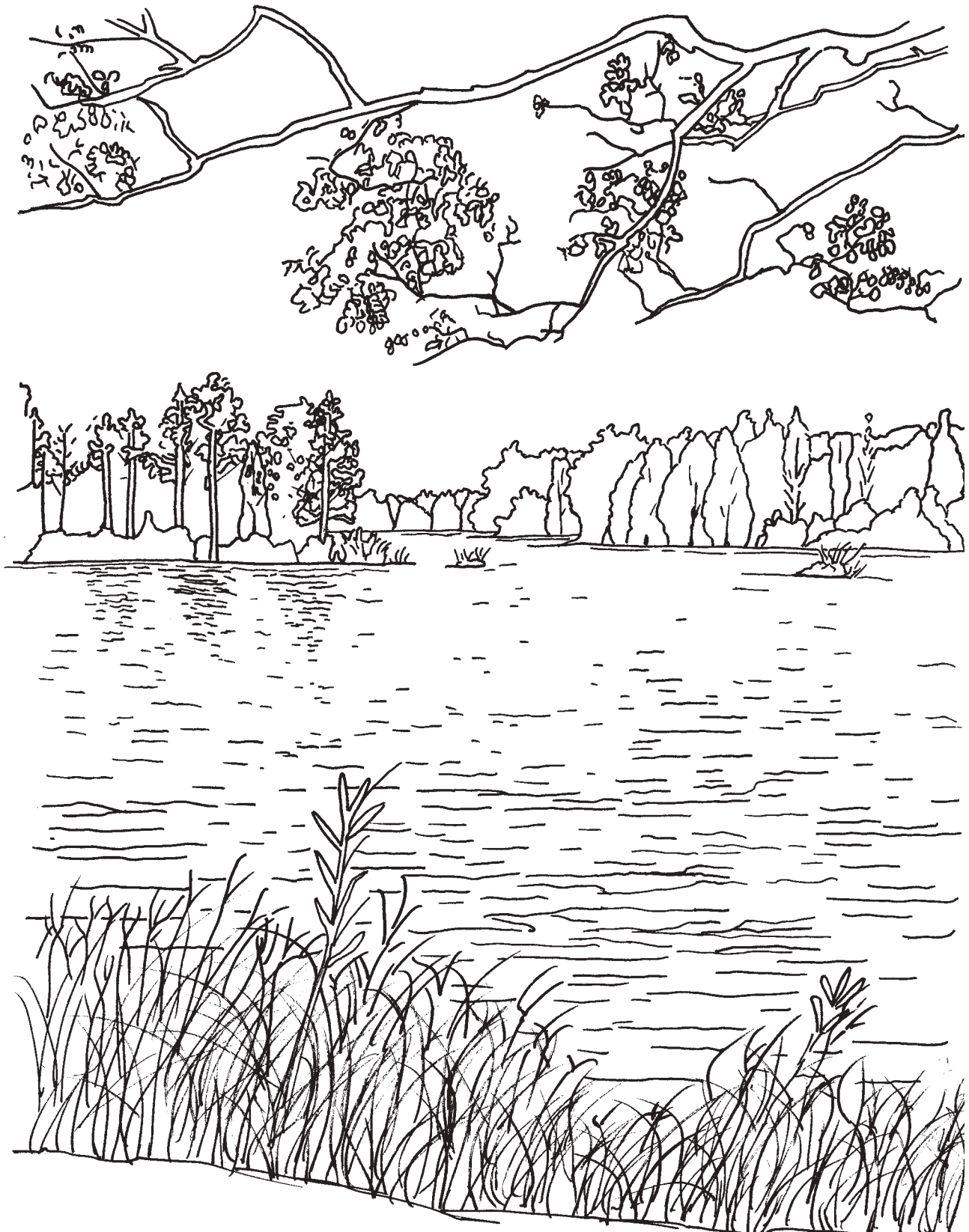
*Ya para el 1915, la tecnología automotriz permitió que se sustituyeran los caballos como medio de transporte por camiones bomba motorizados. La estación histórica número 1 será el hogar del Museo del Bombero, con exhibiciones permanentes y visitantes.*

# City of



Local artist Carl Cowden created this mural in October 2003. The mural has familiar Tampa scenes and is located on North Florida Avenue.

*Carl Cowden, reconocido artista local, creó este mural en octubre de 2003. El mural contiene escenas familiares de Tampa y está localizado en la Avenida Florida, dirección norte.*



The Hillsborough River flows 54 miles from the Green Swamp in central Florida to Tampa Bay and is named after Lord Willis Hills who was Secretary of State for the British colonies when Florida was under English ownership in the late 1700s.

*El río Hillsborough fluye a lo largo de 54 millas desde el llamado Pantano Verde en el centro del estado hasta la bahía de Tampa. El nombre del río proviene del señor Willis Hills, quien fue Secretario de Estado para las colonias británicas cuando Florida se encontraba bajo dominio británico durante las postrimerías del siglo 17.*



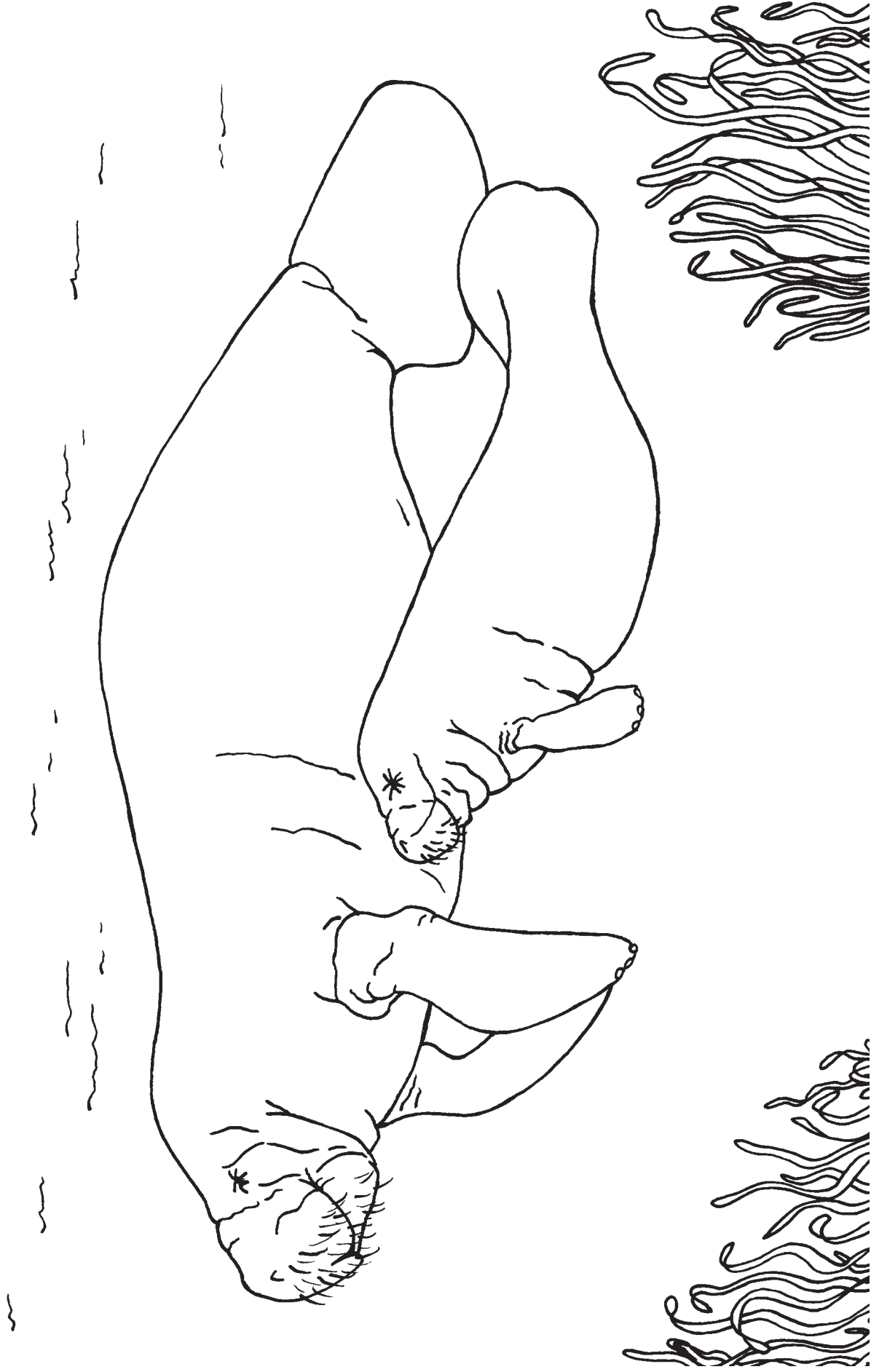
Traditional Seminole family life is shown here.

*La vida de la familia tradicional de los Seminole es ilustrados aqui.*



The Seminole Indians lived throughout the Tampa area in the 19th century. Dugout canoes were and remain a central feature of Seminole life. The Seminole Tribe of Florida that we know today organized in 1957.

*Los indios Seminole vivieron en el área de Tampa durante el siglo 19. Las canoas talladas a mano eran y siguen siendo una característica central de la vida de los Seminole. La tribu Seminole de Florida que conocemos hoy en día fue organizada en 1957.*



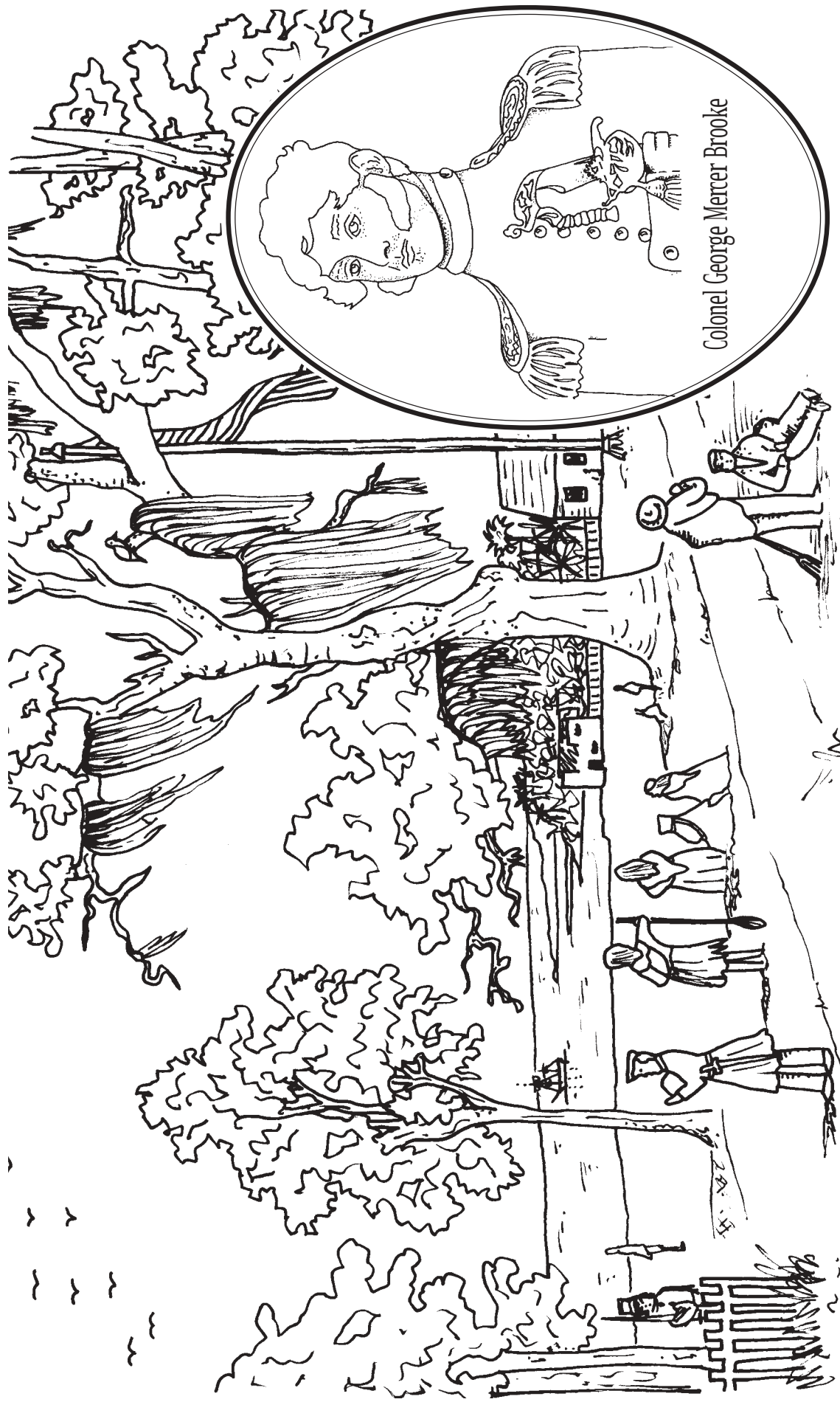
Typically referred to as sea cows, West Indian Manatees inhabit Florida's warm waters, weigh about 1500 pounds and grow more than 12 feet long. In order to help keep their bodies warm, these marine mammals eat over 100 pounds of plants daily.

*Típicamente conocidos como vacas marinas, los manatíes indo-occidentales que habitan los mares cálidos del estado de Florida pesan alrededor de 1,500 libras y crecen más de 12 pies de largo. Para mantener sus cuerpos calientes, estos mamíferos marinos comen más de 100 libras de plantas diarias.*



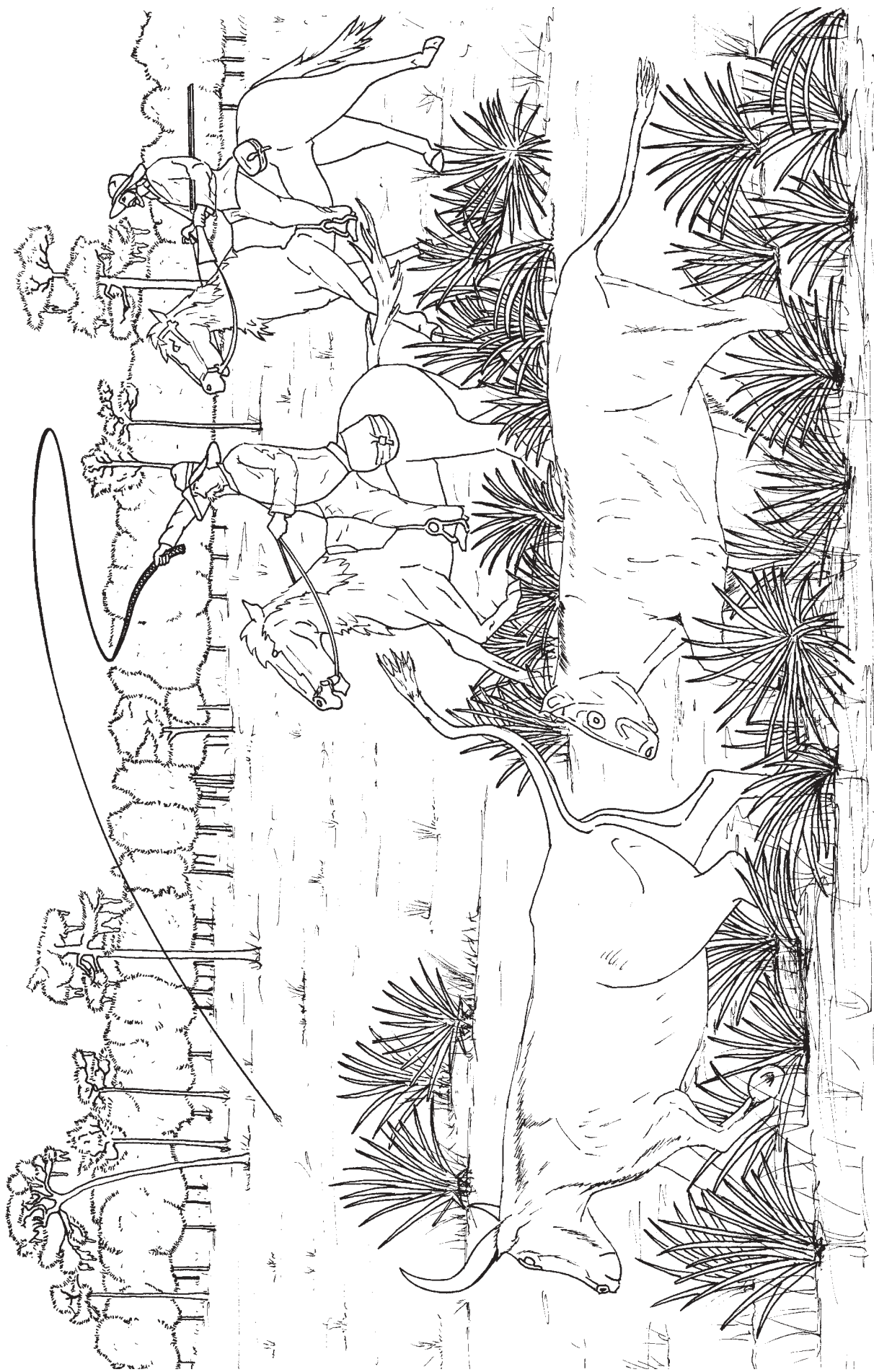
Tampa Bay, home to hundreds of animal species, is the largest open-water estuary in Florida. Several species rely on the bay's natural seagrass. Native birds such as the Roseate Spoonbill and the Brown Pelican nest in the mangroves.

La Bahía de Tampa, hogar de cientos de especies animales, es el estuario marino más grande en el estado de Florida. Varias especies dependen de la grama marina natural de la bahía. Aves nativas como la garza paleta (espátula) y el pelicano marrón anidan en los manglares salinos del estuario.



In November 1823, Colonel George Mercer Brooke was issued orders to establish a military post on Tampa Bay. In January 1824, Colonel Brooke arrived in Tampa Bay and established Fort Brooke in the area now home to the Tampa Convention Center, Tampa Marriott Waterside and Cotanchobee Fort Brooke Park. The fort also played an important role in the second Seminole War.

*En noviembre de 1823, el coronel George Mercer Brooke ordenó la construcción de una fortificación militar en la bahía de Tampa. El coronel Brooke llegó a Tampa en enero de 1824 para establecer el fuerte Brooke en el área donde ahora se encuentran el Centro de Convenciones de Tampa, el hotel Tampa Marriott Waterside, y el parque Cotanchobee - Fuerte Brooke. El fuerte también tuvo un rol importante durante la Segunda Guerra de los Seminole.*



The pioneers of Florida came to be known as "Crackers" because of the cracking sound of their whips. Crackers migrated to Florida for its fertile ranch land. In the 1860s these Florida Crackers brought cattle to Tampa for shipment to Cuba.

*Los pioneros del estado de Florida se conocieron como 'Crackers' por el sonido 'crac' que hacían sus látigos cuando eran usados para dirigir al ganado. Los pioneros emigraron a Florida por lo fértil de sus terrenos. Durante la década del 1860 los 'Crackers' de Florida trajeron ganado para ser transportado a Cuba.*



Jose Marti

Born in Havana, Cuba in 1853, Jose Marti was an advocate for freedom and justice. Marti was well known for his persuasive public speaking and made several visits to Tampa to rally support for Cuba's independence from Spain.

*José Martí, nacido en Havana, Cuba en el 1853, fue un portavoz sobresaliente en pro de la libertad y justicia en Cuba. Martí, quien era ampliamente reconocido por lo persuasivo de su oratoria, visitó Tampa en innumerables ocasiones para buscar apoyo para liberar y independizar a Cuba del Reino de España.*



Vincente Martinez Ybor

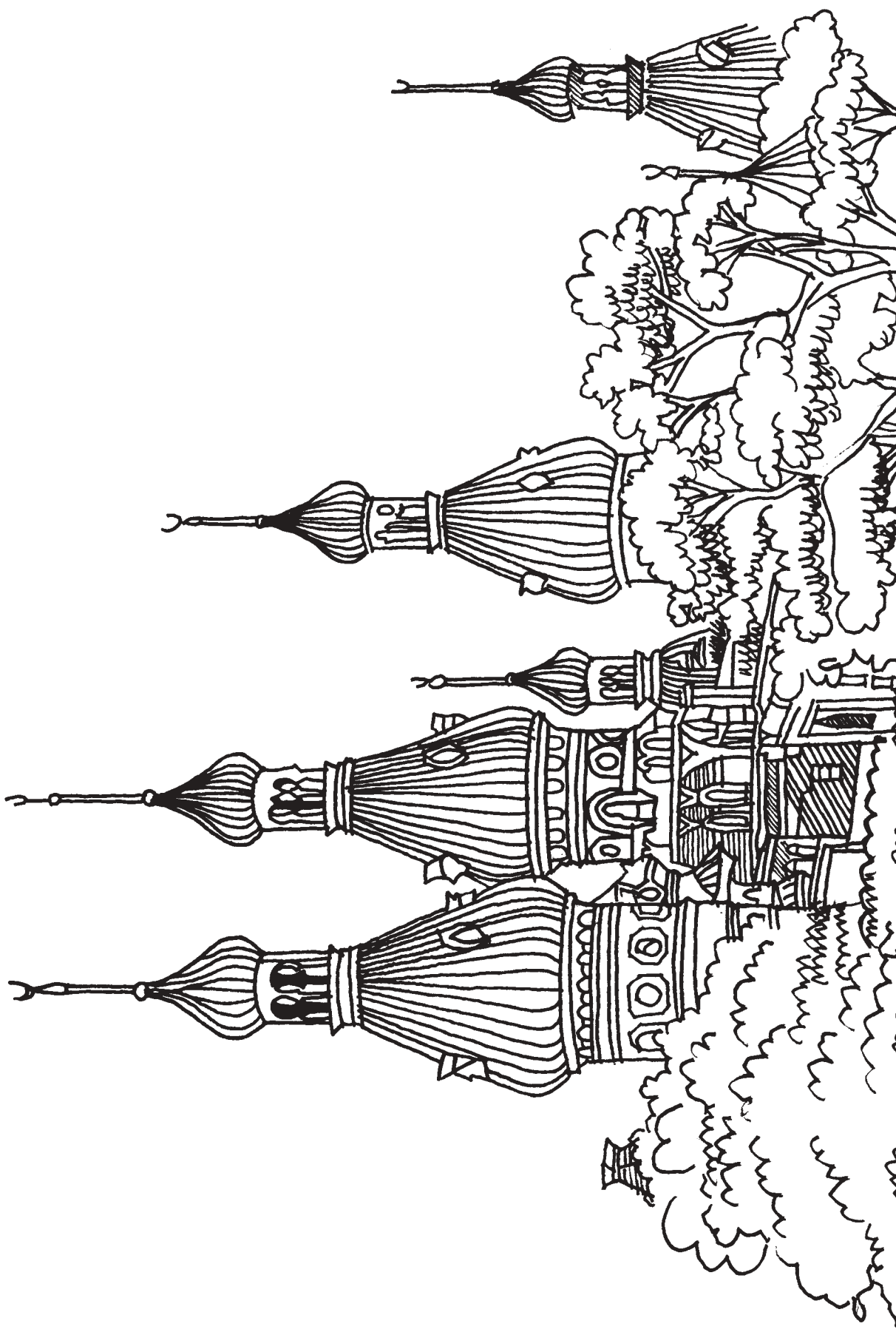
In 1886, Vincente Martinez Ybor established the first cigar factory just northeast of Tampa in an area that would come to be known as Ybor City. The area attracted immigrants and evolved into the Cigar Capital of the World.

*Vicente Martínez Ybor estableció, en el 1886, la primera fábrica de cigarros en el área noreste de Tampa que luego se conocería como Ybor City. El área atrajo inmigrantes y evolucionó como la capital mundial del cigarro.*



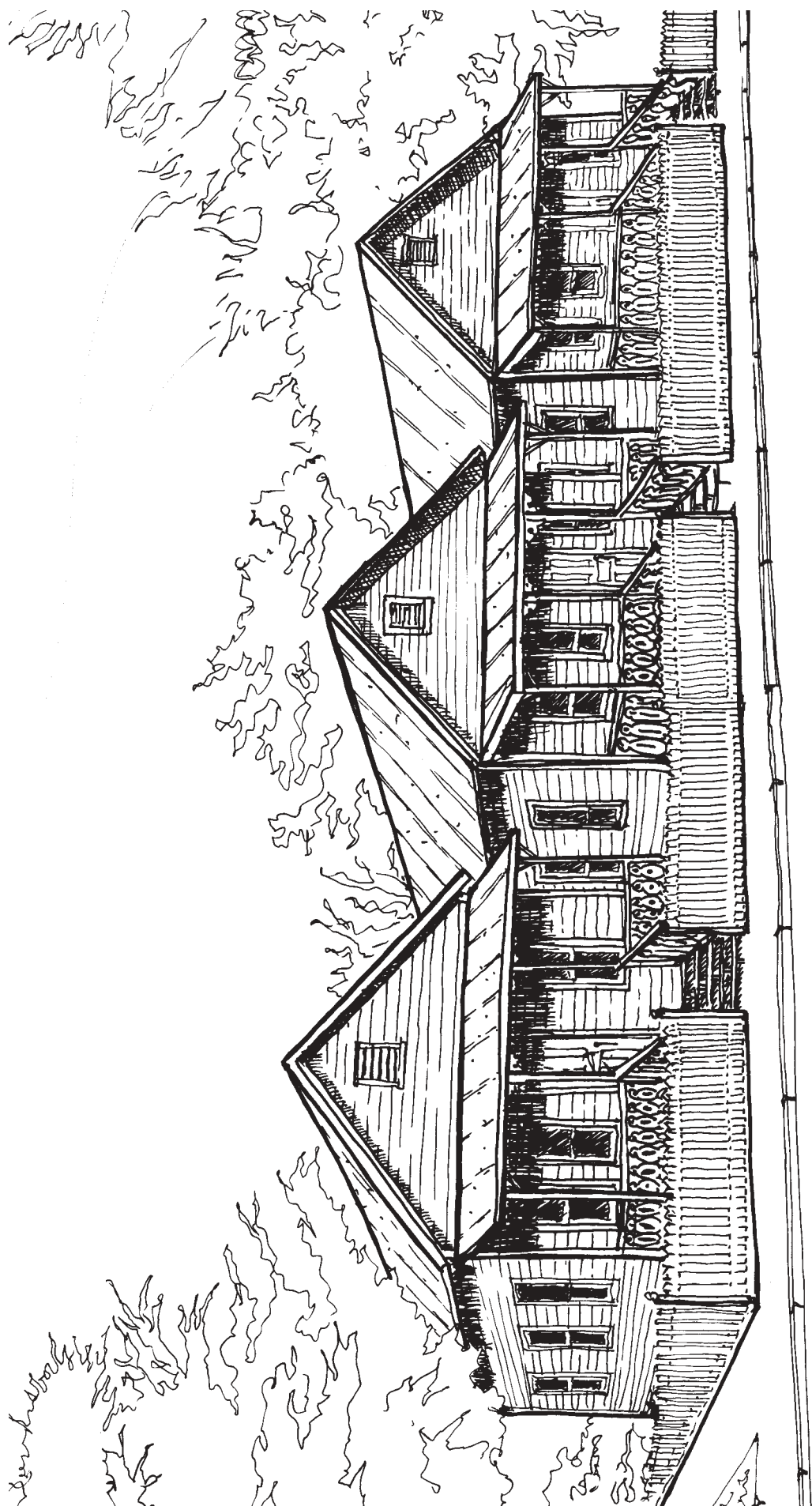
During the Spanish-American War in 1898, Lieutenant Colonel Theodore "Teddy" Roosevelt and his cavalry unit known as the "Rough Riders" were stationed in Tampa. Tampa served as the staging area for the American troops invading Cuba.

El teniente coronel Theodore "Teddy" Roosevelt y su unidad de caballería, conocidos como los 'Jinetes Rudos', estuvieron acantonados en Tampa durante la Guerra Hispanoamericana de 1898. Por otro lado, desde Tampa se movilizaron las tropas norteamericanas que participaron durante la Invasión de Cuba.



Built by Henry Bradley Plant and opening its doors as the Tampa Bay Hotel in 1891, this historic structure became home to Tampa's first local university, the University of Tampa, in 1933 under founding President Frederic H. Spaulding.

*La Universidad de Tampa tiene sus inicios en el 1891 cuando fue construida por Henry Bradley Plant en el 1891 para operar como el Hotel Tampa Bay. La estructura se convirtió en el hogar de la Universidad de Tampa en el 1933 bajo la tutela del presidente fundador de la institución, Frederic H. Spaulding.*



These small wooden homes known as "casitas" were built in mass number and typically housed the cigar factory workers and their families. Located mostly in West Tampa and Ybor City, the shotgun style homes lined the streets around the over 200 cigar factories in Tampa.

*Estas pequeñas viviendas hechas de madera, conocidas como 'Casitas', fueron construidas en masa para los obreros de las tabacaleras y sus familias. Localizadas en el oeste de Tampa y en Ybor City, las casitas fueron construidas una al lado de otra a lo largo de las calles próximas a las más de doscientas fábricas tabacaleras que operaban en Tampa.*



The Regensburg Cigar Factory known as the "Clock Factory" was built in 1910 for the E. Regensburg and Sons Cigar Company. This building along with Tampa's other cigar factories played a major role in Tampa's economic development.

*La fábrica de cigarros Regensburg, mejor conocida como la 'fábrica-reloj', fue construída en el 1910 para la compañía de E. Regensburg e Hijos. Este edificio, además de las otras fábricas de cigarros, tuvieron un rol significativo en el desarrollo económico de Tampa.*



Built in 1914, the Centro Asturiano was designed by F. Leo Elliot in the Neo-Classic style of architecture. At its peak, the club served over 7,000 family members with health care and hospital benefits. It was also the center of the Spanish theatre and opera.

*El Centro Asturiano fue diseñado y construido en el 1914 por F. Leo Elliot durante el período neoclásico de la arquitectura. Durante su época dorada, el Centro le sirvió a más de 7,000 familias al proveerles servicios de salud y hospital. En adición, el Centro servía como el foco de convergencia para el teatro y ópera español*

---

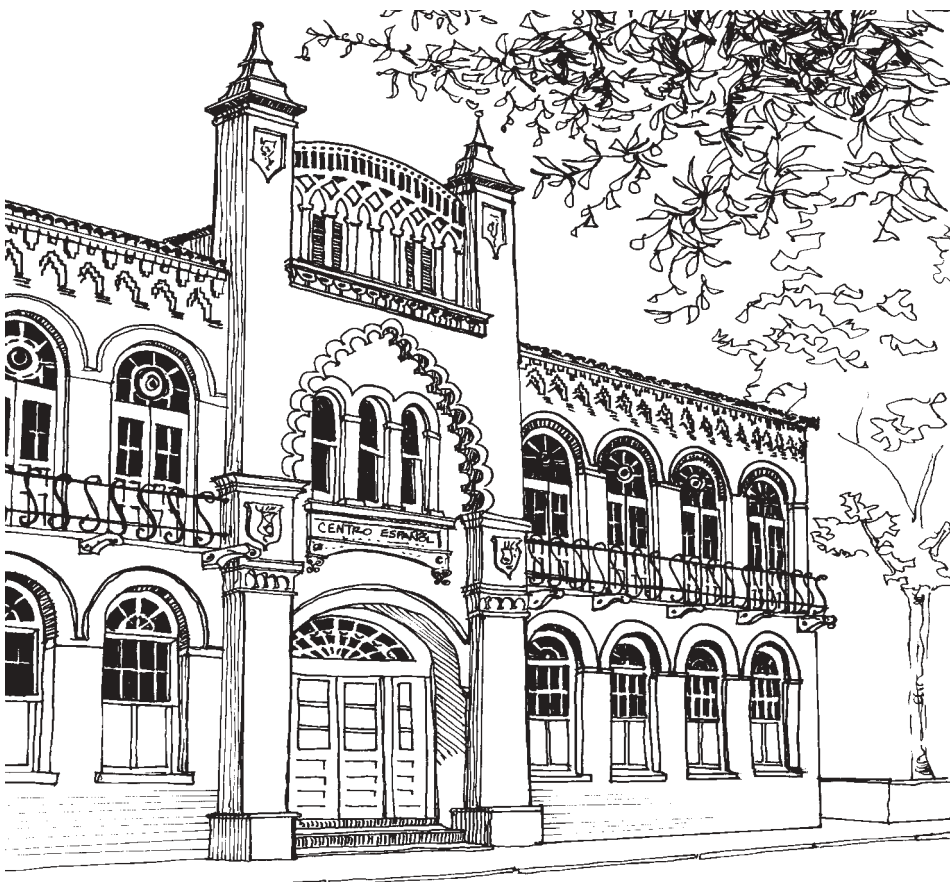


The Italian Club, designed in the Neo-Classic architecture style, housed a spacious cantina, theatre, library and ballroom. For many years the club also featured live stage shows and matinees on the weekends.

*El Club Italiano, cuyo diseño fue influenciado por el modelo neoclásico de arquitectura, tenía una barra, teatro, biblioteca, y un salón de baile. Por muchos años, el Club fue también escenario de actividades en vivo y funciones de 'matinee' durante los fines de semana.*

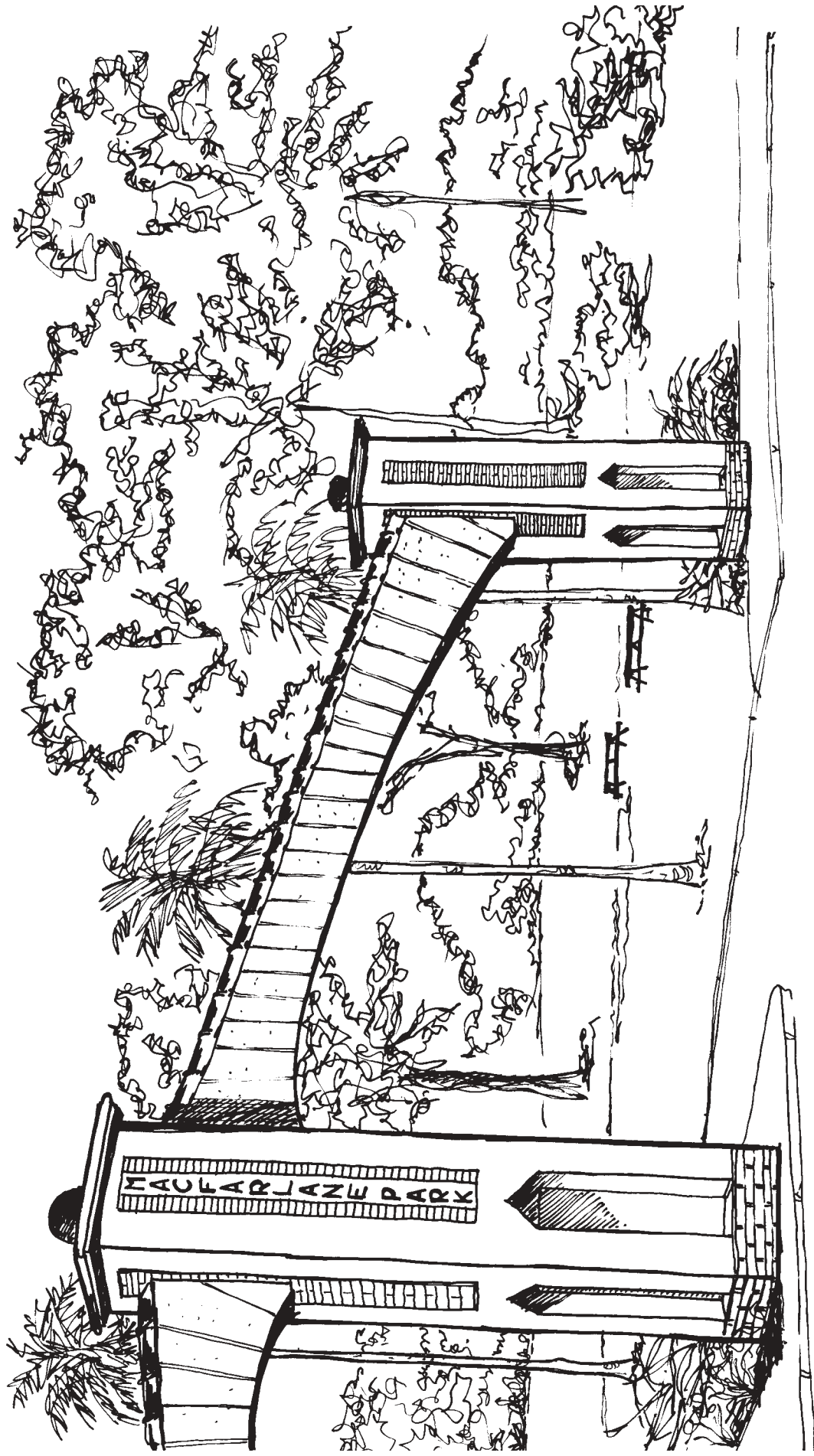
The Cuban Club on 14th Street and Palm Avenue was built in 1917 to replace an earlier club destroyed by fire. Designed in the Neo-Classical style by B.C. Bonfoey and M. Leo Elliott, the Cuban Club boasts an elaborate ballroom.

*El Club Cubano, localizado en la calle 14 y la Avenida Palm, fue construido en el 1917 para sustituir el club que existía anteriormente pero que fue destruido durante un fuego. Diseñado bajo el modelo de arquitectura neoclásica por B.C. Bonfoey y M. Leo Elliot, el Club Cubano hace alarde de un elaborado salón de baile.*



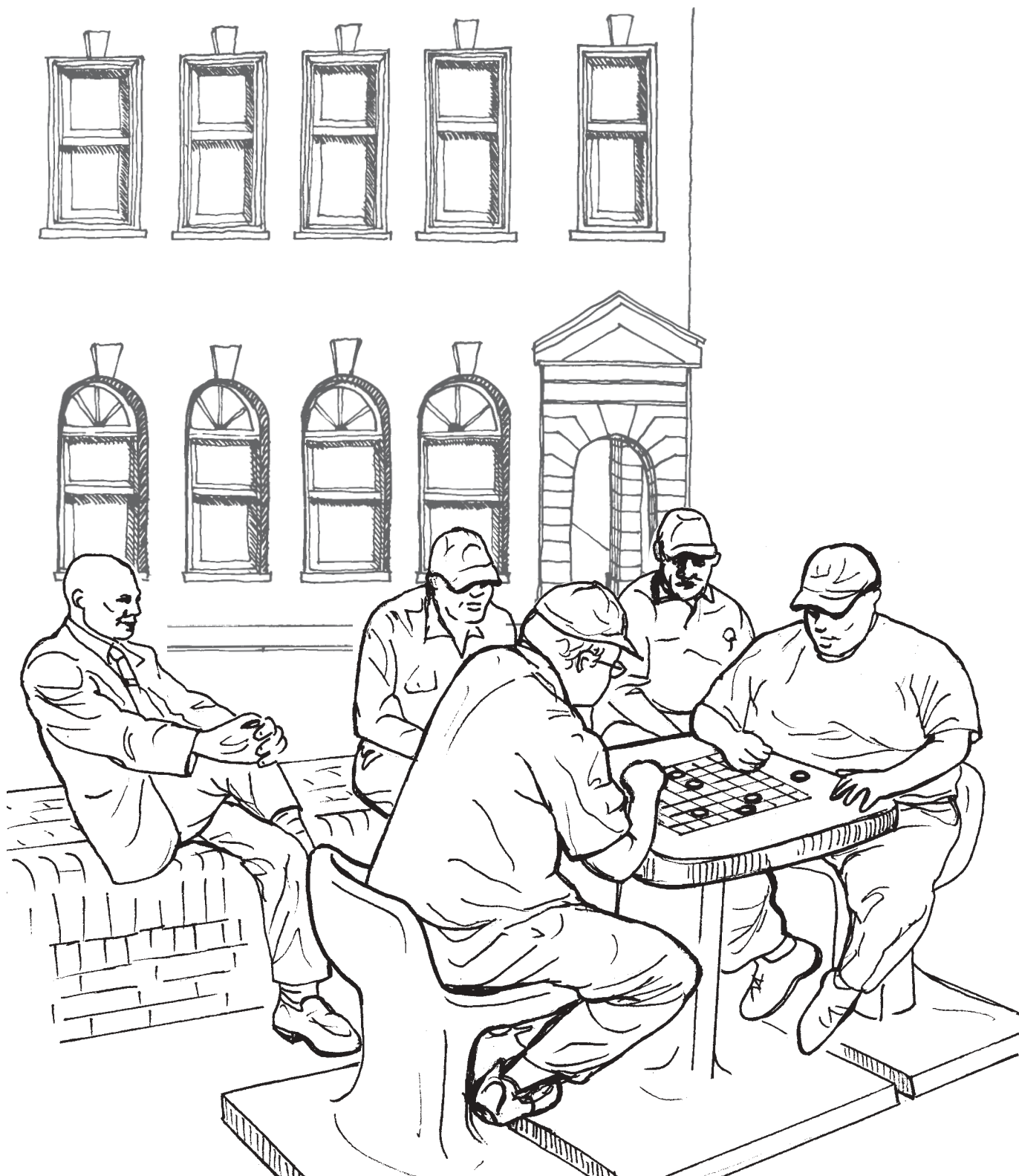
Hugh MacFarlane formed a group of businessmen to promote the cigar industry in West Tampa focusing their efforts around Howard Avenue. In 1912, using a combination of Moorish, Spanish and Italian Revival styles, Fred James designed the Centro Espanol de West Tampa. The club was founded to serve the community of West Tampa.

*Hugh MacFarlane formó un grupo de comerciantes para promover la industria tabacalera en el oeste de Tampa, enfocando sus esfuerzos alrededor de la Avenida Howard. Fred James diseñó el Centro Español en el 1912 utilizando estilos arquitectónicos como el español, italiano, y árabe.*



MacFarlane Park is named after Hugh C. MacFarlane to commemorate his commitment to the West Tampa community. Known as the founder of West Tampa, MacFarlane donated the land in 1908.

*El Parque MacFarlane lleva el nombre de Hugh C. MacFarlane para conmemorar su compromiso con la comunidad de West Tampa. Conocido como el fundador de West Tampa, MacFarlane donó los terrenos donde se encuentra el parque en 1908.*



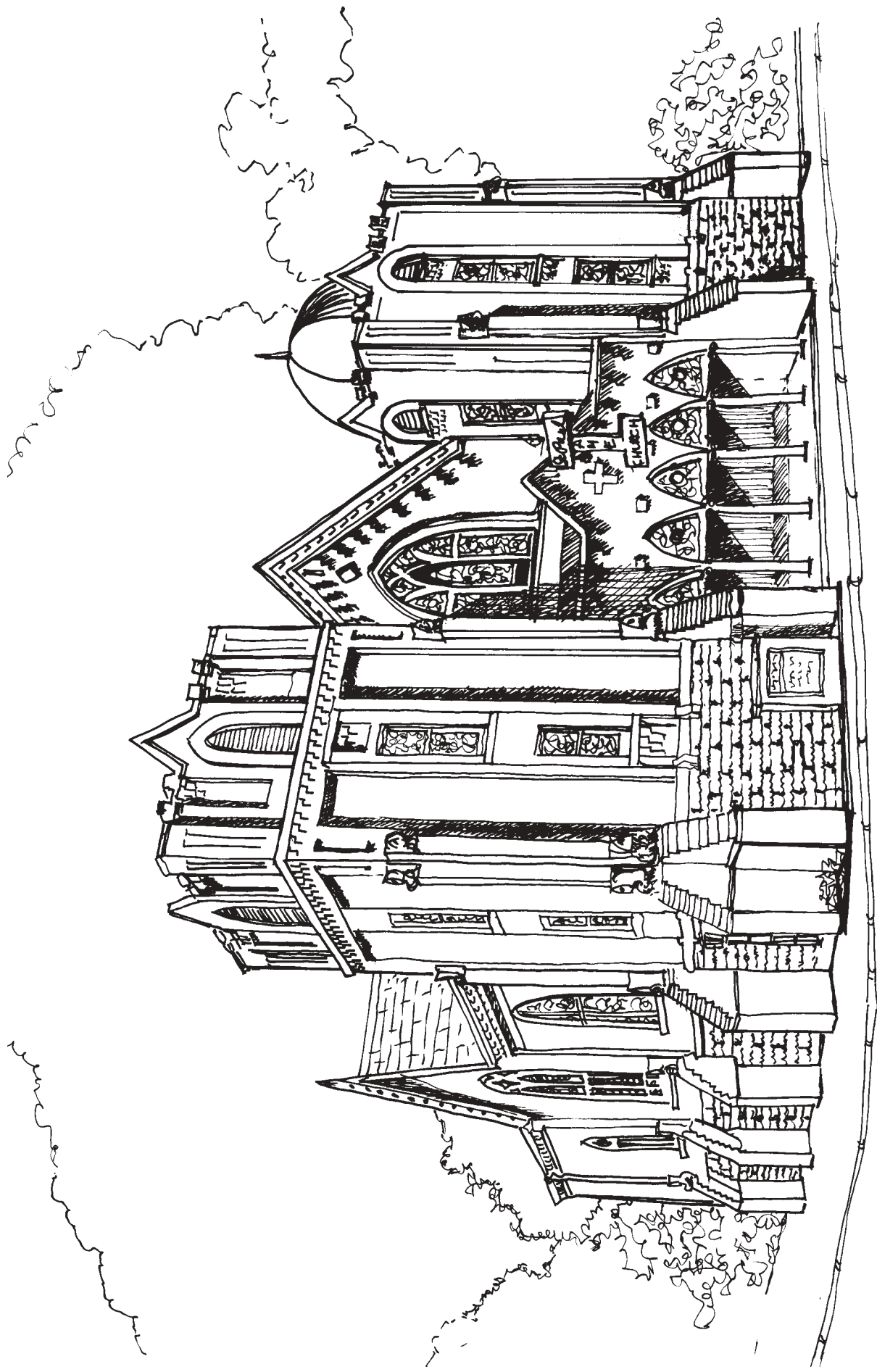
Located on the corner of Main Street and Howard Avenue, the Fourth of July Café made famous for its café con leche and Salcines Park, a popular spot to play a game of dominos or checkers, are the gateway to the West Tampa business district.

*Localizado en la esquina de la Calle Main y la Avenida Howard, el Café Cuatro de Julio se hizo famoso por su café con leche y por el parque Salcines. El parque Salcines, localizado a la entrada del centro de West Tampa, era un lugar agradable y popular para jugar al dominó y damas.*



Clara Frye was a nurse and in 1908, she turned her home into a clinic for the local black community. After lobbying City Hall, the Clara Frye Negro Hospital opened its doors in 1923. In 1930 the city took over its management and Frye continued her work at the hospital.

*Clara Frye, enfermera de profesión, convirtió su hogar en una clínica ambulatoria para la comunidad negra de la localidad en el 1908. En el 1923, y luego de cabildear en la Alcaldía Municipal, el hospital de negros Clara Frye abrió sus puertas. A pesar de que el hospital pasó a manos de la ciudad en el 1930, la enfermera Frye continuó sus labores caritativas en la institución.*



A.H. Johnson designed St. Paul's African Methodist Episcopal Church in the Gothic revival style. The church has served as a religious center for Tampa's African- American community and also played an important role in Tampa's civil rights movement.

A.H. Johnson diseñó la Iglesia Africana Metodista Episcopal Saint Paul en el estilo renacentista gótico. La iglesia ha servido como un centro religioso para la comunidad afroamericana de Tampa y sirvió un rol importante en el movimiento de derechos civiles durante la década del 1960.



Kid Mason

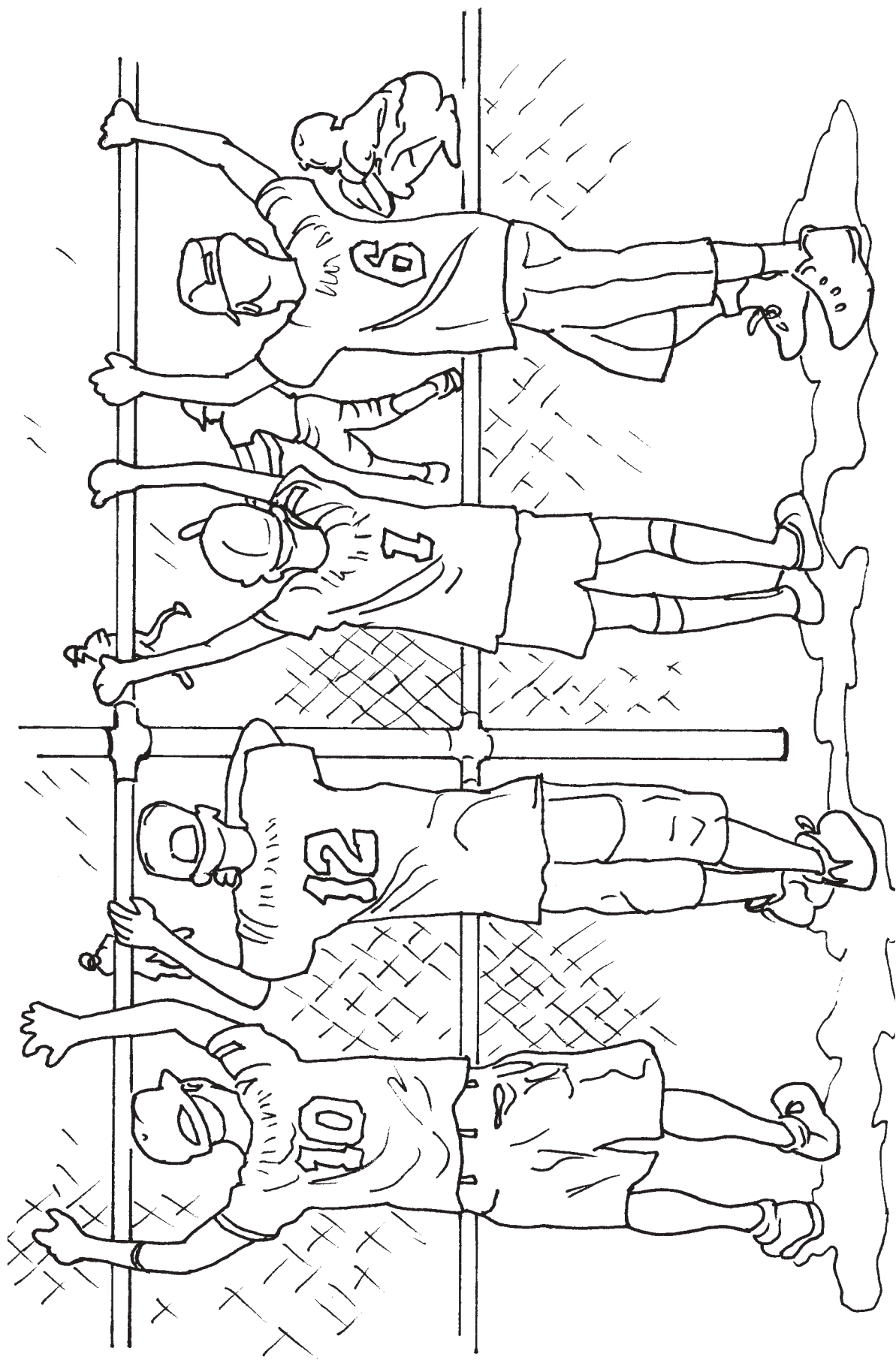
“Kid” Fendall Mason was born in 1890. In his day, he was one of the most popular and well-respected businessmen of the once famous Central Avenue Business District. In the 1940s and 1950s Central Avenue was home to a large number of black-owned businesses.

*Fendall ‘Kid’ Mason, nacido en el 1890, fue uno de los más populares y respetados comerciantes del sector comercial de la Avenida Central. Durante los años 1940 y 1950, la Avenida Central era el hogar de una gran cantidad de comercios propiedad de afroamericanos.*



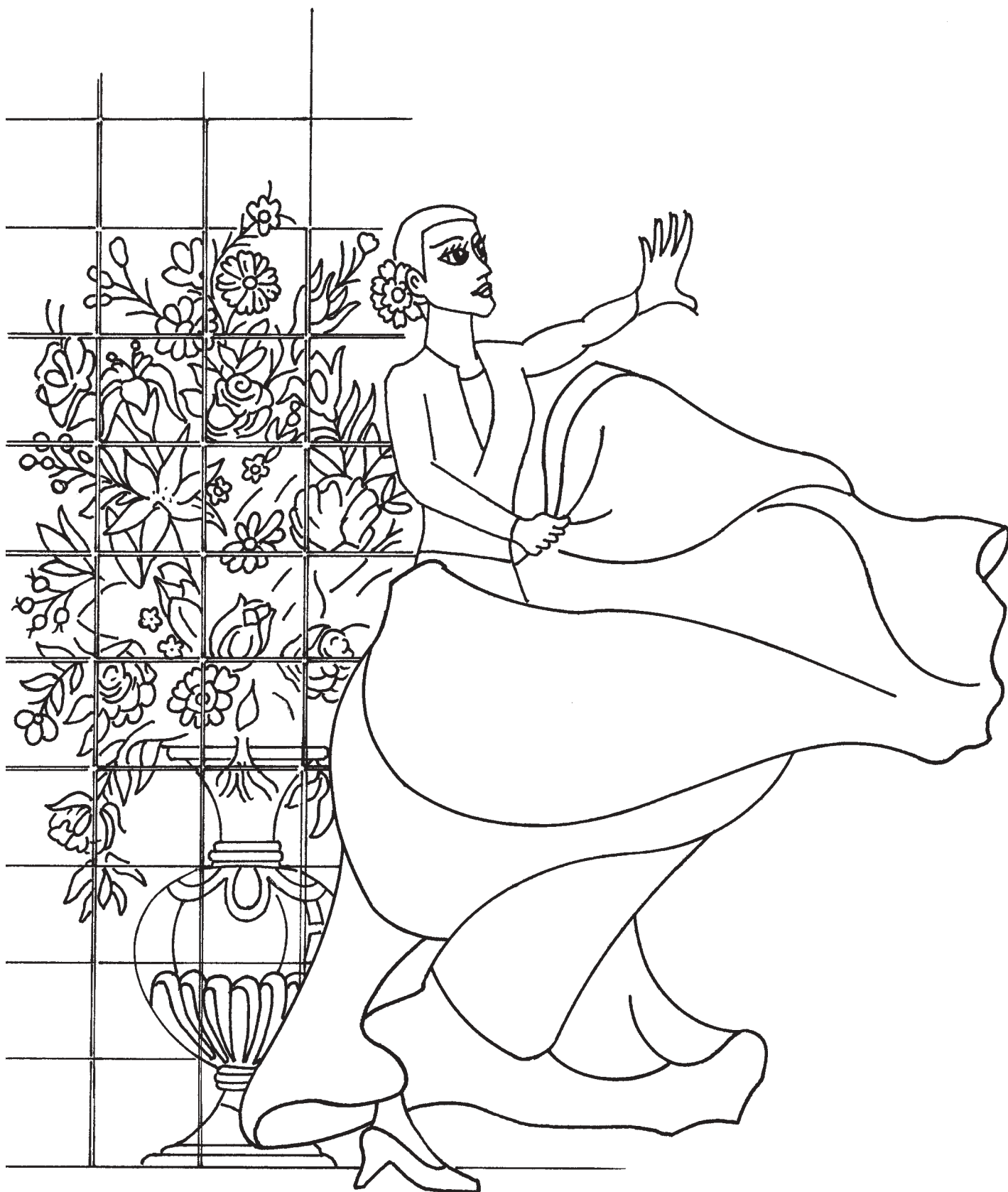
The Kid Mason Center played an important part in the social development of Tampa's African-American community. Mason purchased this property at the corner of Harrison Street and Orange Avenue and donated it for a playground and recreation center. Today, it hosts the Central Avenue Mural - a tribute to the once famous business district.

*El Centro Kid Mason jugó una parte importante en el desarrollo social de la comunidad afroamericana de Tampa. Mason compró esta propiedad en la esquina de la Calle Harrison y la Avenida Orange y donó la propiedad para un parque pasivo y un centro recreativo. Hoy en día, el centro es el hogar del Mural de la Avenida Central, el cuál conmemora el una vez famoso sector comercial.*



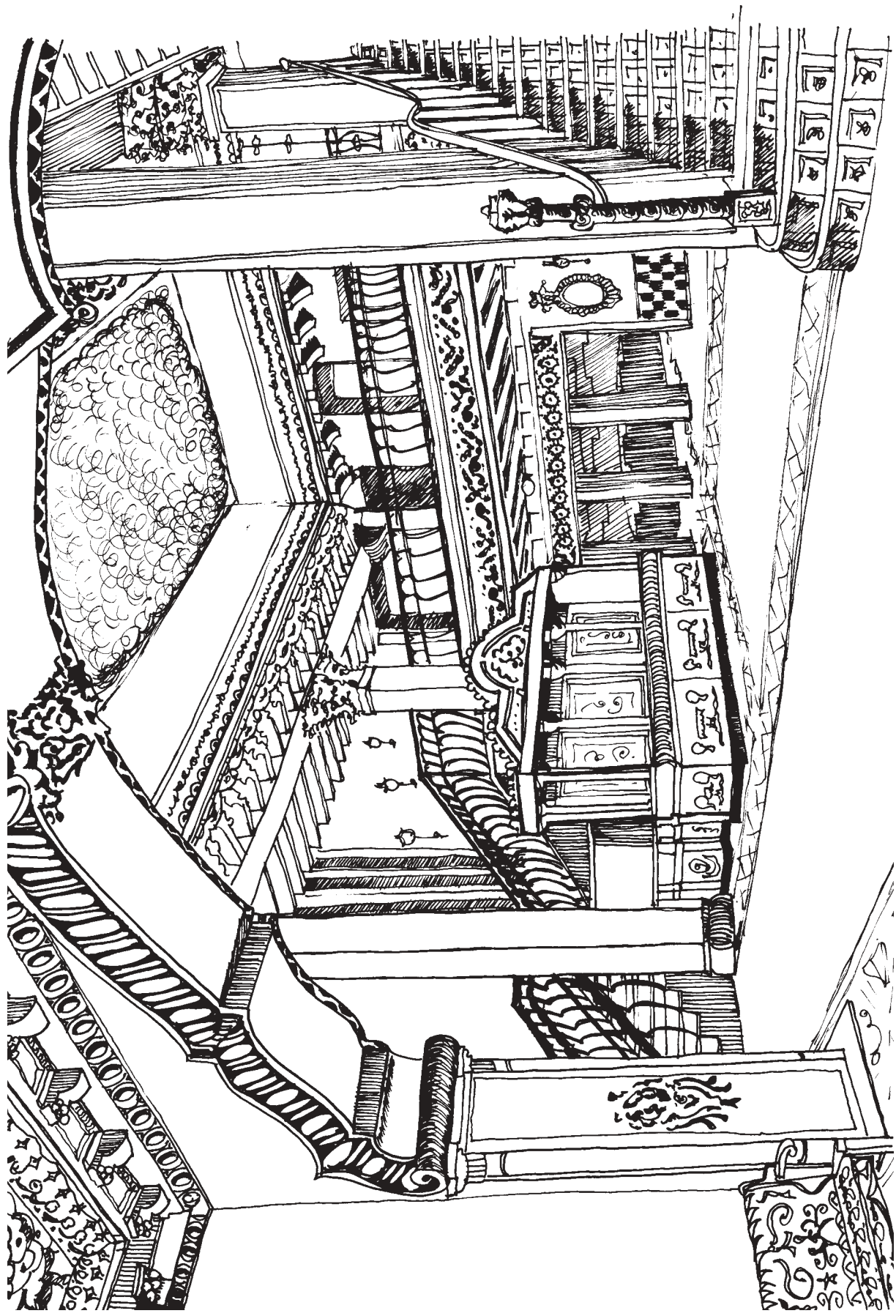
Since its start in 1967, the Belmont Heights Little League has played a role in Tampa's black community. Dedicated to local youth, Belmont Heights has produced many great major league players including Dwight "Doc" Gooden, Floyd Youman, Derek Bell, Gary Sheffield and Carl Everett.

*Desde sus comienzos en el 1967, las pequeñas ligas de Belmont Heights ha jugado un rol importante en la comunidad afroamericana de Belmont Heights. Dedicado a la juventud de la localidad, Belmont Heights ha producido varios jugadores destacados en las Grandes Ligas como Dwight 'Doc' Gooden, Floyd Youman, Derek Bell, Gary Sheffield y Carl Everett.*



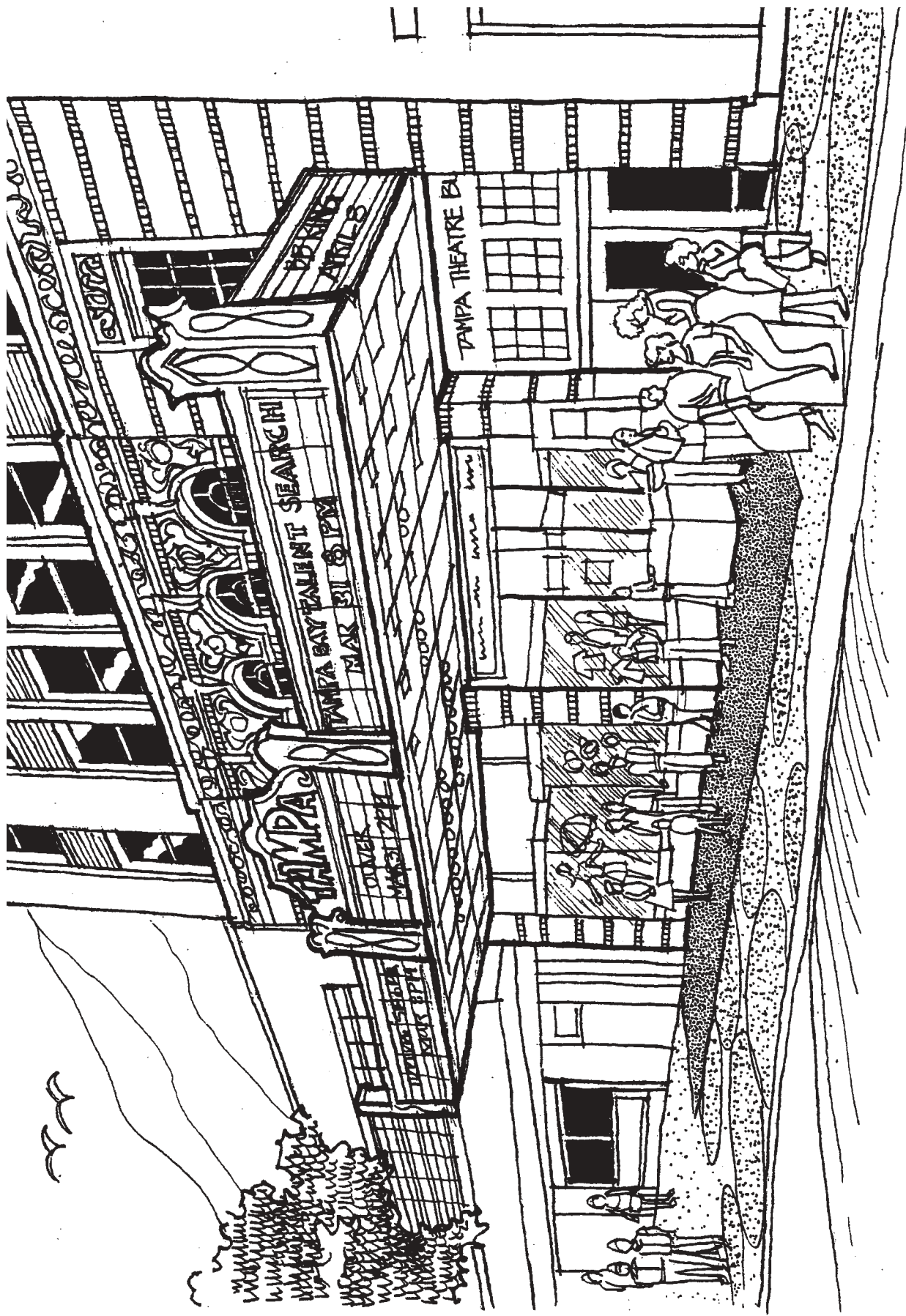
The Flamenco dance flourished in Spain in the 18th and 19th centuries and has been a part of Tampa's Ybor City since its early immigrant days. Today, it can still be found at the Columbia Restaurant in Ybor City.

*El estilo de baile flamenco floreció en España durante los siglos 18 y 19 y ha sido parte de la herencia de Ybor City desde que llegaron los primeros inmigrantes españoles. Hoy en día, el flamenco se puede apreciar todavía en el Restaurant Columbia en Ybor City.*



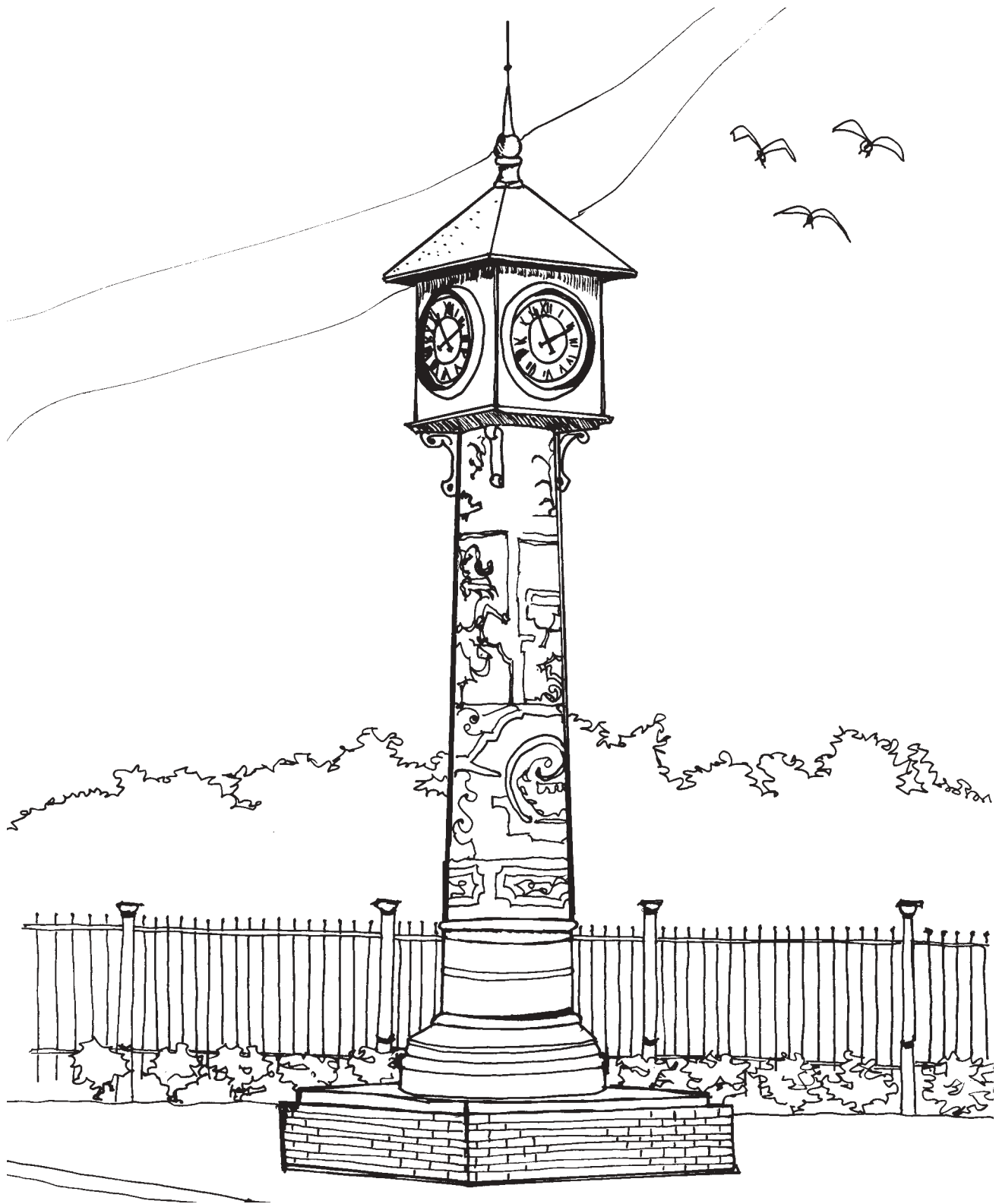
Tampa's citizens celebrated the opening of Tampa Theatre on October 15, 1926. Designed by internationally recognized theatre architect John Eberson in Florida Mediterranean style, Tampa Theatre presented all the latest Hollywood motion pictures.

*Los residentes de Tampa celebraron la apertura del Teatro Tampa el 15 de octubre de 1926. El teatro fue diseñado por John Eberson. Eberson era un reconocido arquitecto a nivel internacional en el diseño de teatros. La estructura, en donde se exhibían películas de Hollywood, fue diseñada empleando técnicas del estilo arquitectónico mediterráneo.*



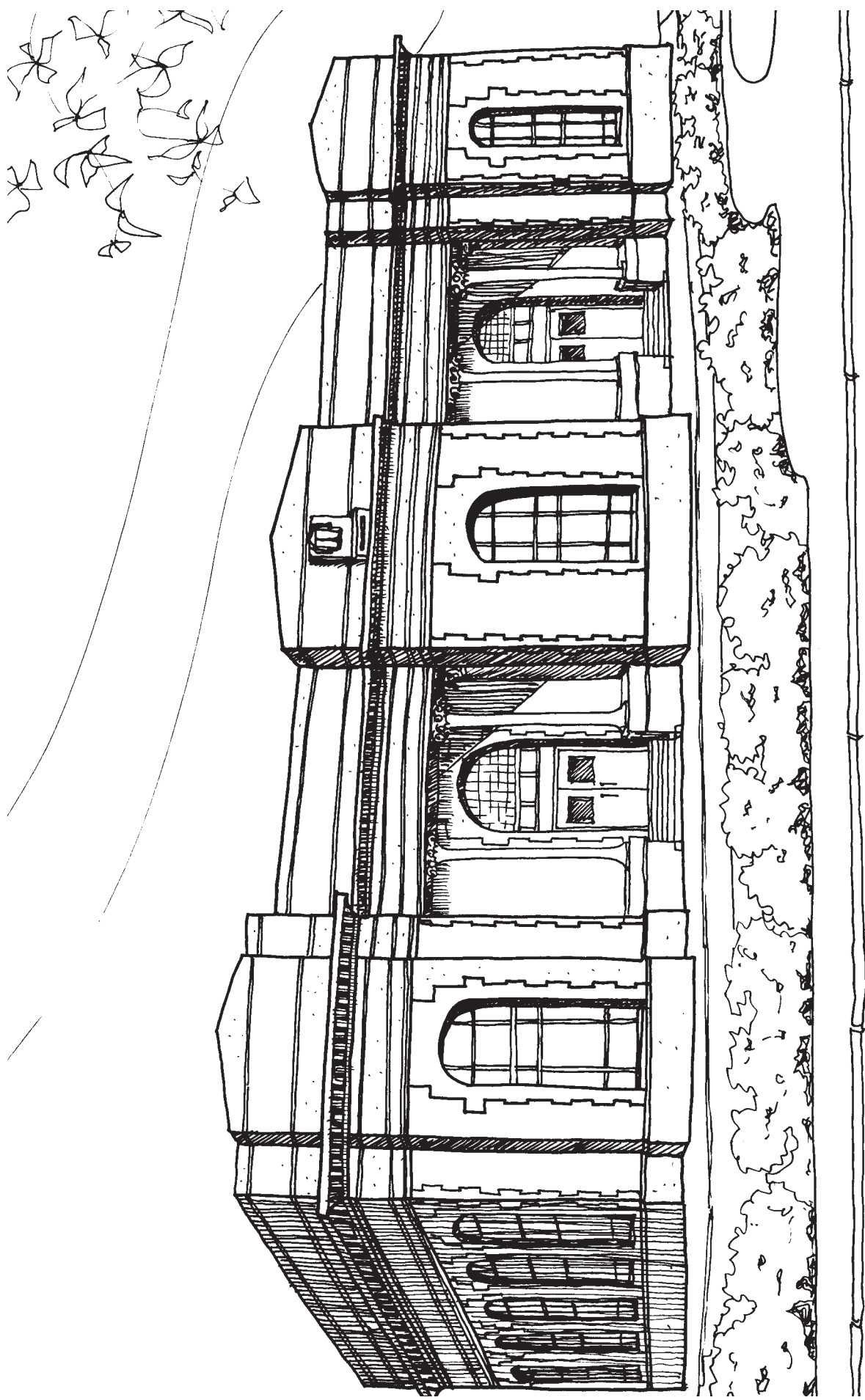
Located at 711 North Franklin Street in downtown, the Tampa Theatre was acquired by the City of Tampa in 1976 and declared a Landmark in 1988. Today, Tampa Theatre continues to provide programming and hosts hundreds of events a year.

Localizado en el 711 de la Calle North Franklin en el centro de Tampa, el Teatro Tampa fue comprado por la ciudad de Tampa en 1976 y designado como una estructura de interés histórico en el 1988. Hoy en día, el Teatro Tampa sigue siendo escenario para cientos de espectáculos anualmente.



Centennial Clock Keep, was designed and built by artist William Culbertson for the City of Tampa, Public Art Program. The history of the station and the meaning of the railroad coming to Tampa, is depicted around the clock. The capstone that houses the clock was inspired from the watchman's tower that once stood near the site.

*El Reloj Centenario, comisionado por el departamento de Arte Público de la ciudad de Tampa, fue diseñado y construido por el artista William Culbertson. El diseño representa la historia de la estación y la vía del tren llegando a Tampa. La estructura donde se encuentra el reloj fue inspirada por una torre de vigía que existía cerca de la estación.*



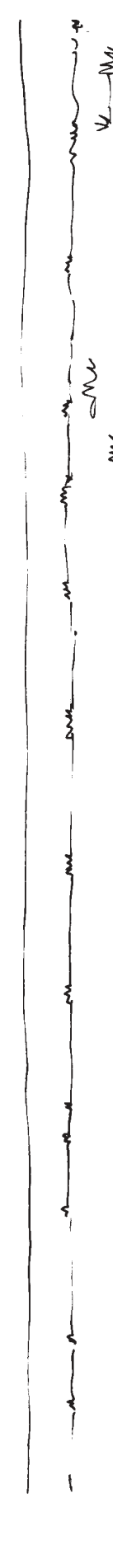
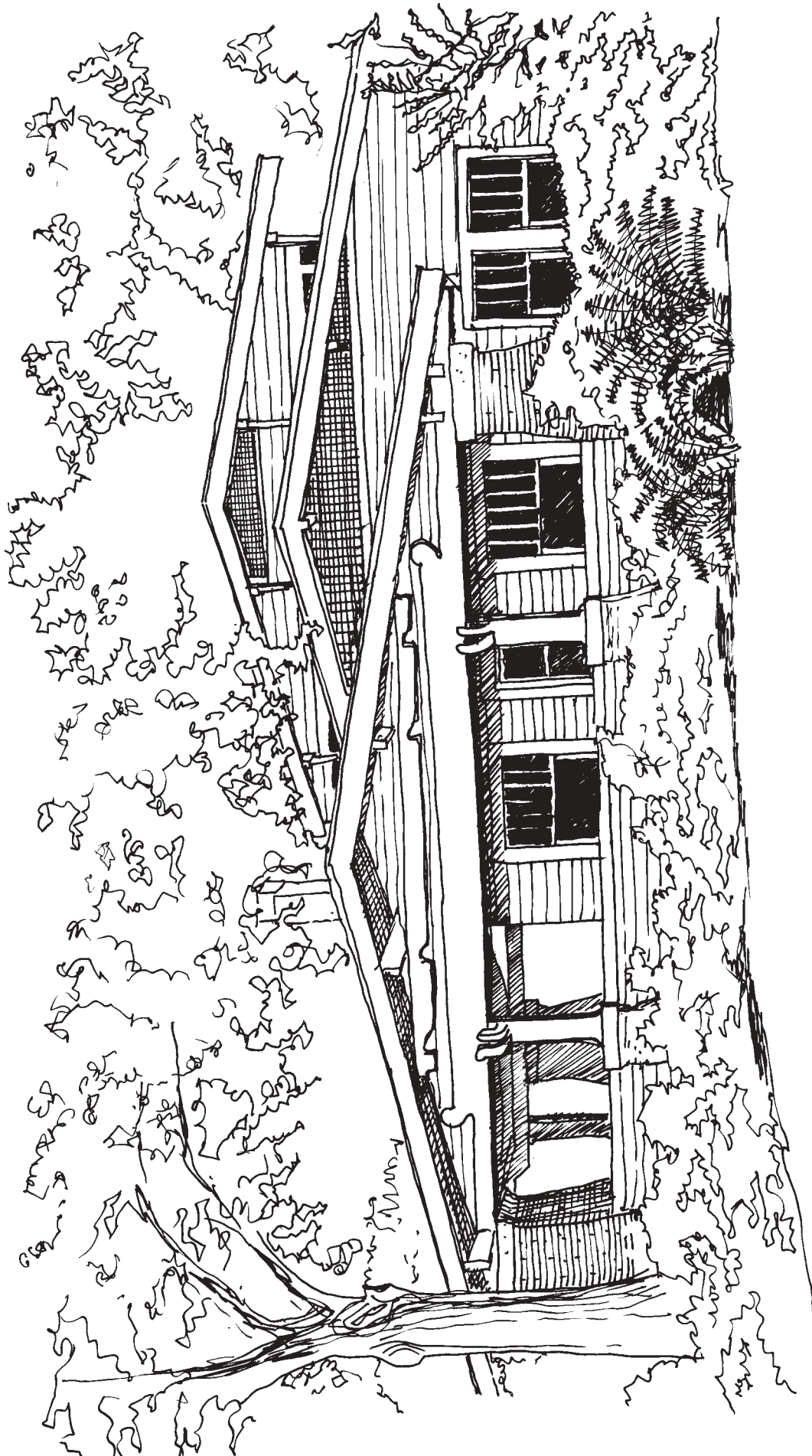
Located at 601 North Nebraska Avenue, Historic Tampa Union Station was built in 1912. It represented the rapid urbanization of Tampa at the turn of the century, centralizing a variety of railroad station terminals throughout the downtown area.

*Localizada en el 601 de la Avenida Nebraska en dirección norte, la estación Tampa Union fue construida en el 1912. La estructura representa la rapidez con que se desarrolló Tampa y como se centralizaron las estaciones del tren en el centro de la ciudad a principios del siglo 20.*



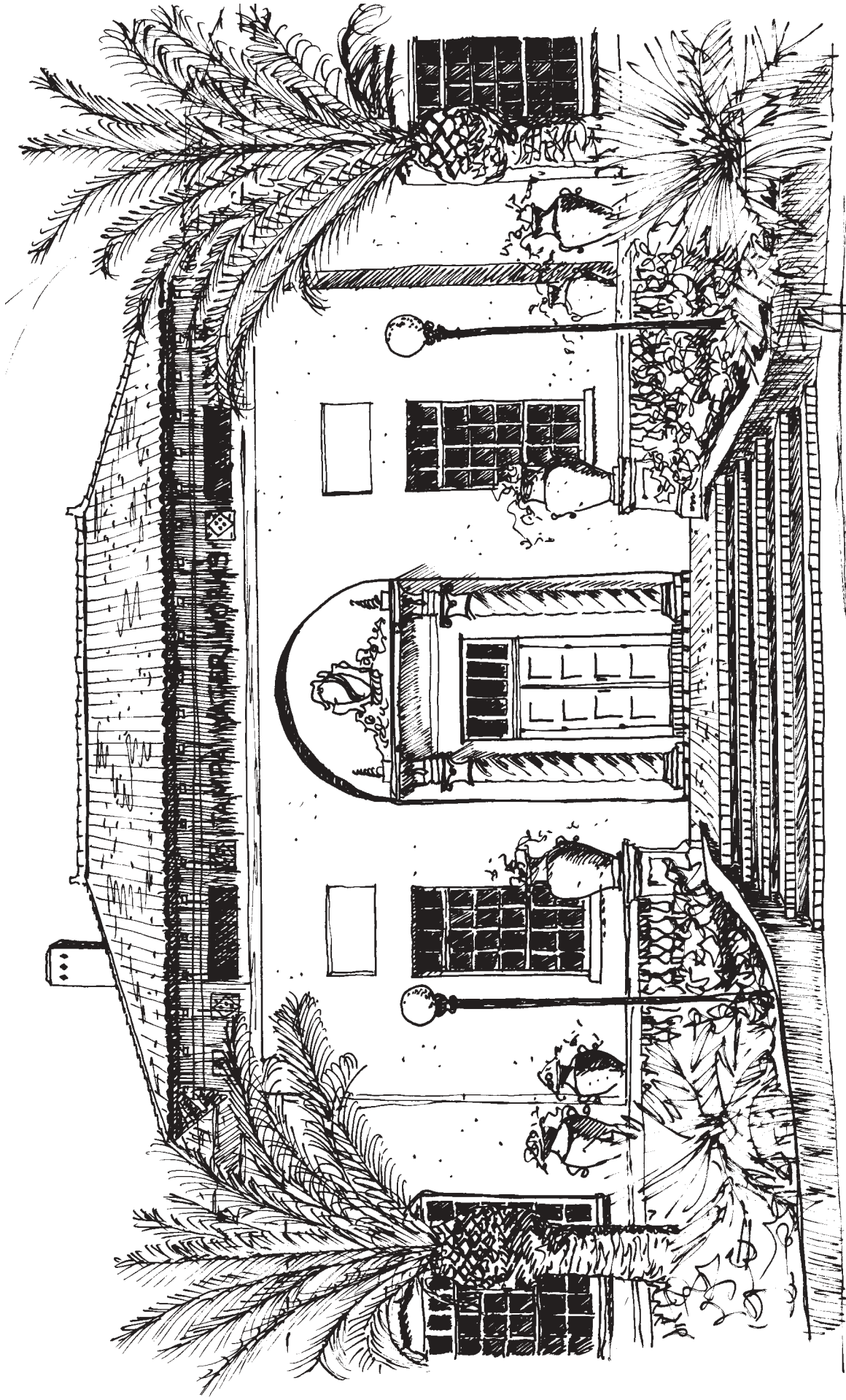
One of Florida's original ten Carnegie libraries, Tampa's Free Library was built in 1917. The money to build the library came from the philanthropic Carnegie Corporation that gave more than \$56 million between 1886 and 1918 to build over 1600 libraries across America.

*La Biblioteca Pública de Tampa, una de las diez bibliotecas originales desarrolladas por la Corporación Carnegie en el estado de Florida, fue construida en el 1917. El dinero para construir la biblioteca vino de la Corporación Carnegie, la cuál donó \$56 millones de dólares entre el 1886 hasta el 1918 para la construcción de más de 1,600 bibliotecas a través de los Estados Unidos.*



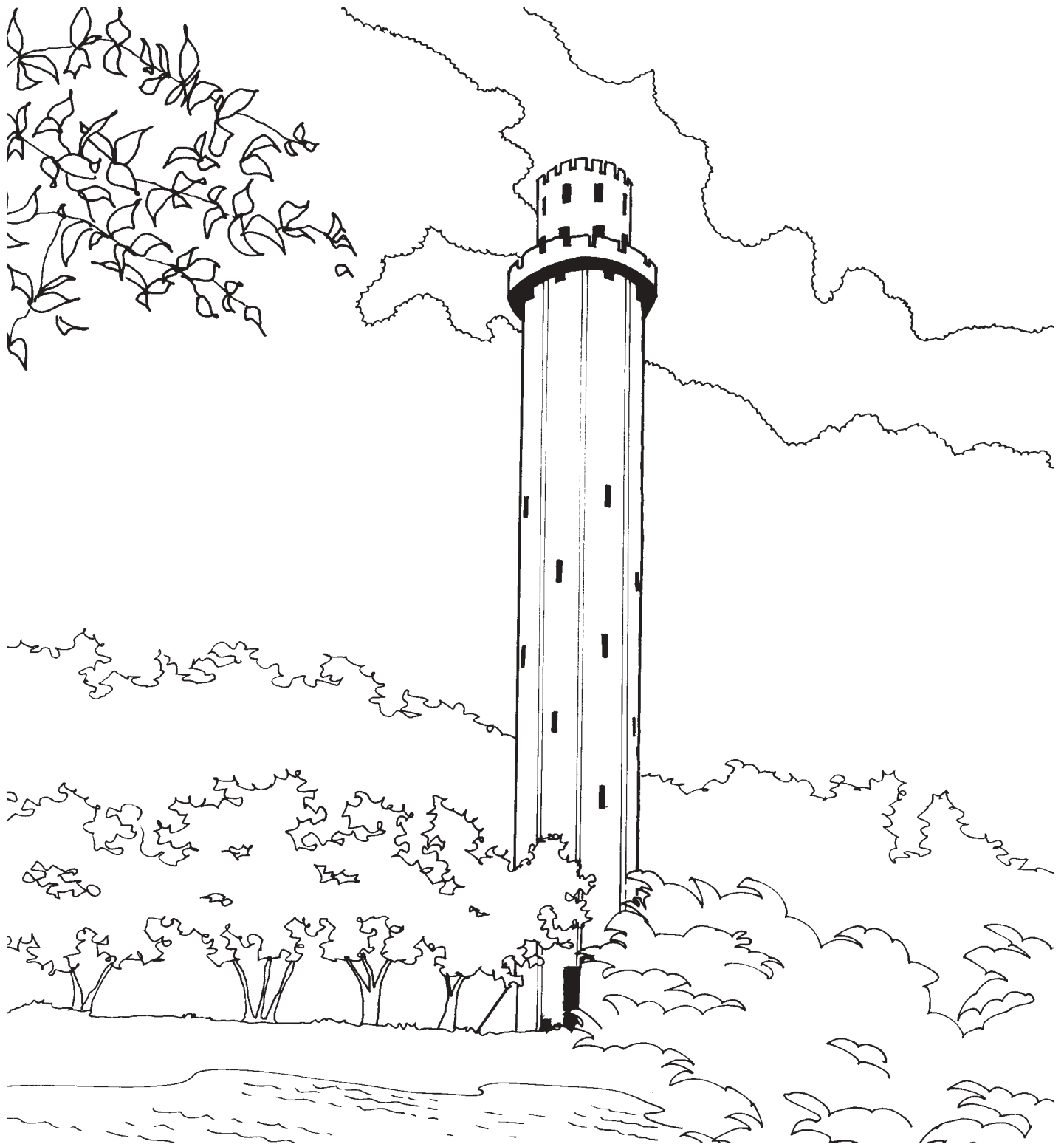
Located in the Seminole Heights area, this home demonstrates the classic craftsman bungalow architecture made popular by the Green Brothers in California in the 1920s.

*Localizada en el vecindario de Seminole Heights, esta residencia demuestra el estilo arquitectónico clásico artesanal de una planta ó 'craftsman bungalow', el cuál fue hecho muy popular por los Hermanos Green en el estado de California durante la década del 1920.*



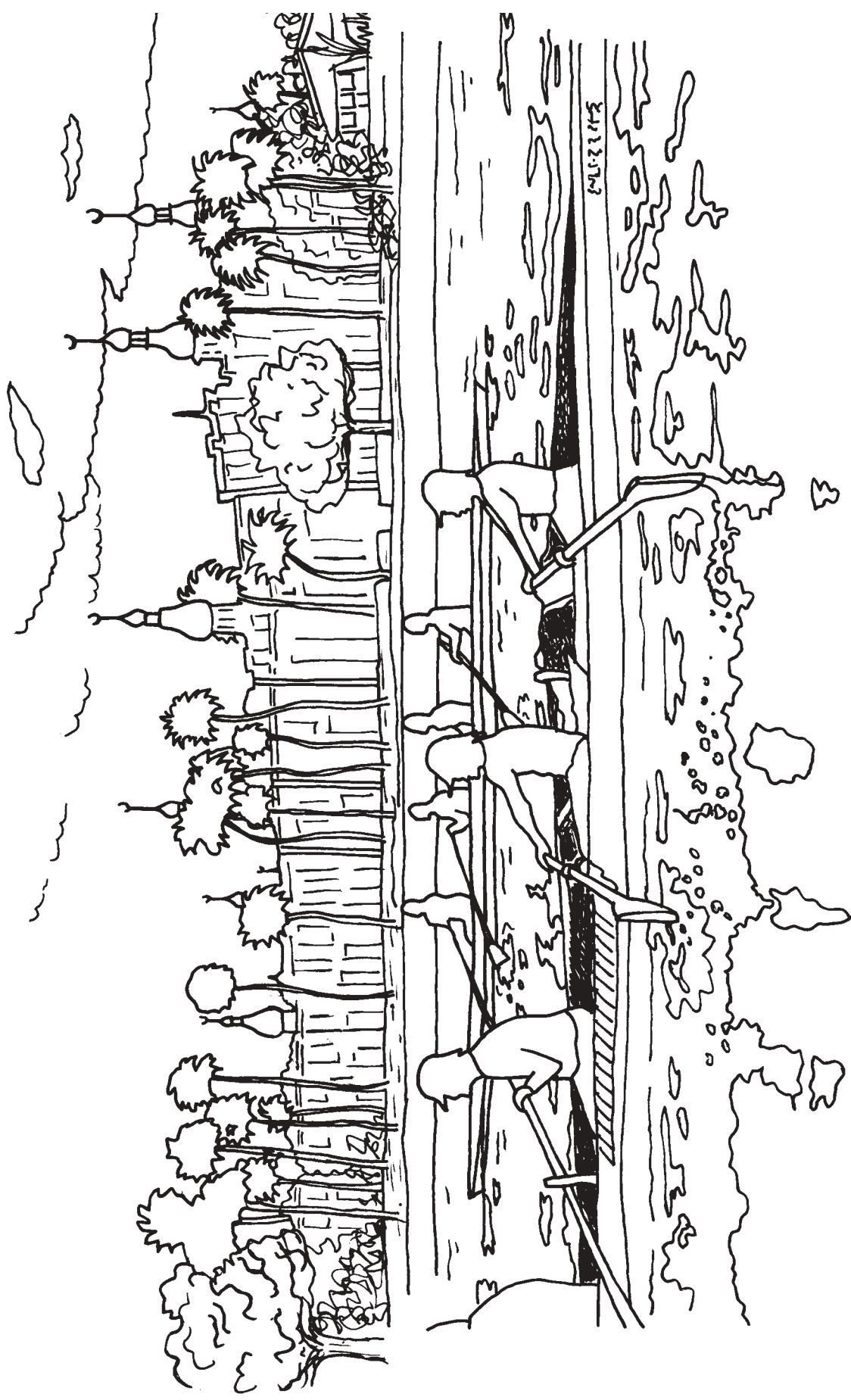
Built in 1925, the water treatment plant sits on 55 acres of land adjacent to the Rogers Park Golf Course. The facility produces nearly 90% of all water used by Tampa residents and is named after David L. Tippin who served as the water department's director for more than 30 years.

*La planta de tratamiento David L. Tippin, construida en el 1925, tiene una extensión territorial de 55 acres y está localizada a corta distancia del campo de golf Rogers Park. La facilidad, nombrada en honor a David L. Tippin, quien fue director del departamento de acueductos de la ciudad por más de treinta años, produce casi el 90 por ciento de toda el agua potable utilizada por los residentes de Tampa.*



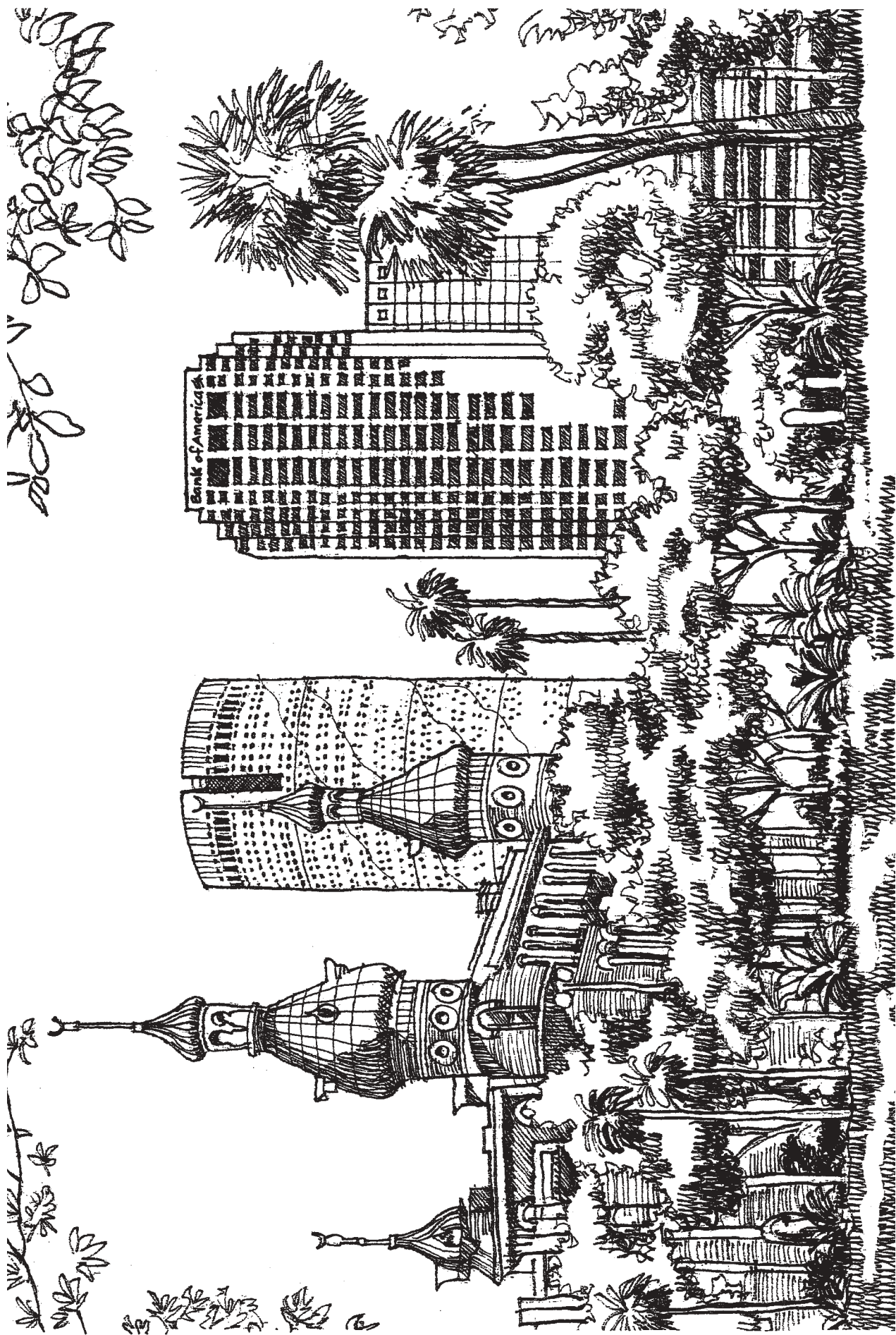
Commissioned in 1927 by Josiah Richardson, a local land developer, the Sulphur Springs Water Tower served as a beacon for the once popular resort area that focused around the natural bubbling sulphur water springs.

*Comisionada en el 1927 por el desarrollador local Josiah Richard, la torre de aguas Sulphur Springs sirvió como el foco representativo de la una vez popular área recreativa adyacente a los manantiales de agua burbujeante y sulfurosa que se encuentra en esta localidad.*



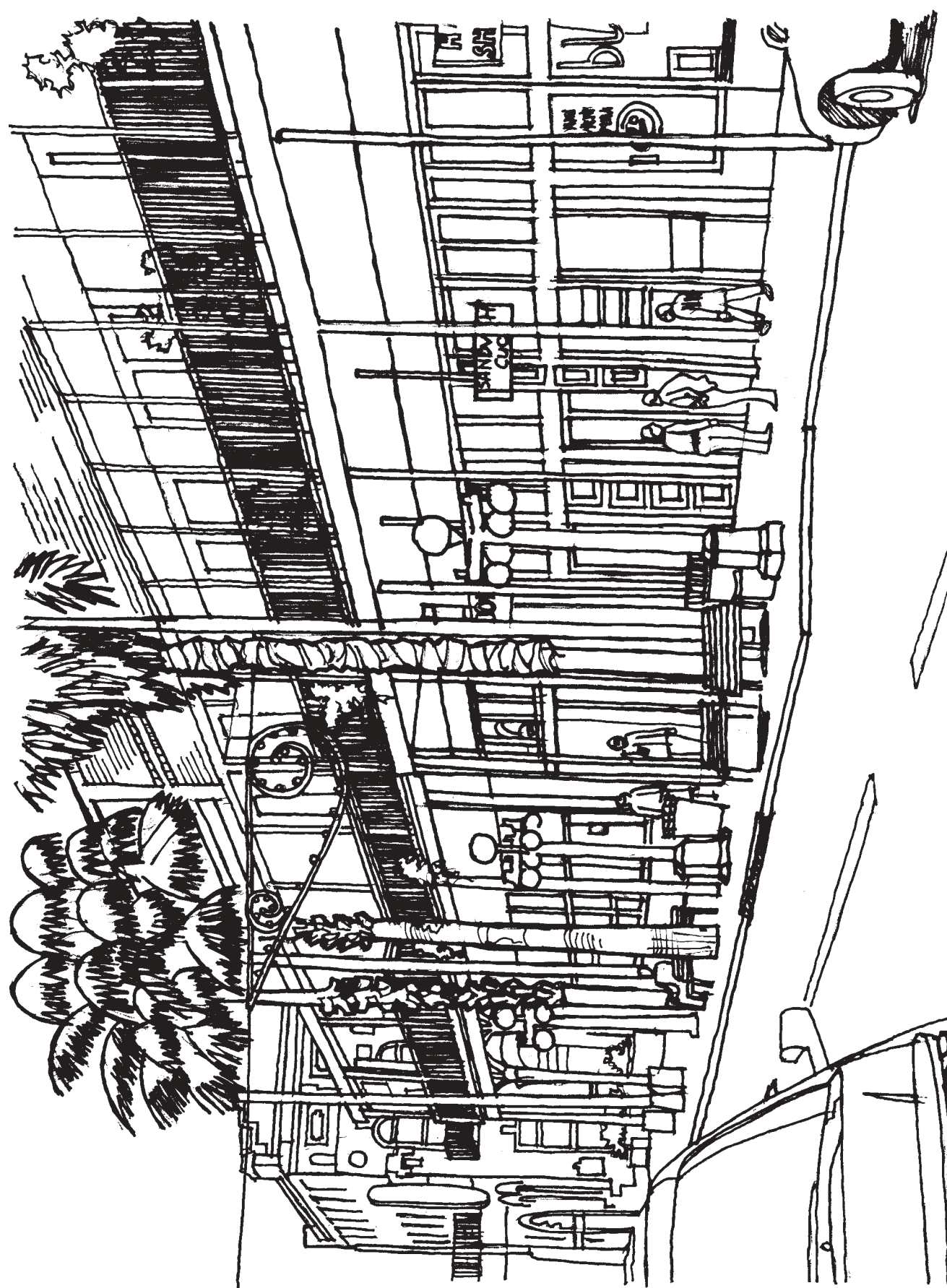
Rowing has been a long-standing tradition along the Hillsborough River. Due to our warm climate, northern universities train for competitions in the Hillsborough's waters.

*El deporte de remos tiene una gran tradición en el Río Hillsborough. Debido a lo cálido de nuestro clima, los equipos de remos de universidades del norte del país nos visitan y entrenan para competencias en las aguas plácidas del Hillsborough.*



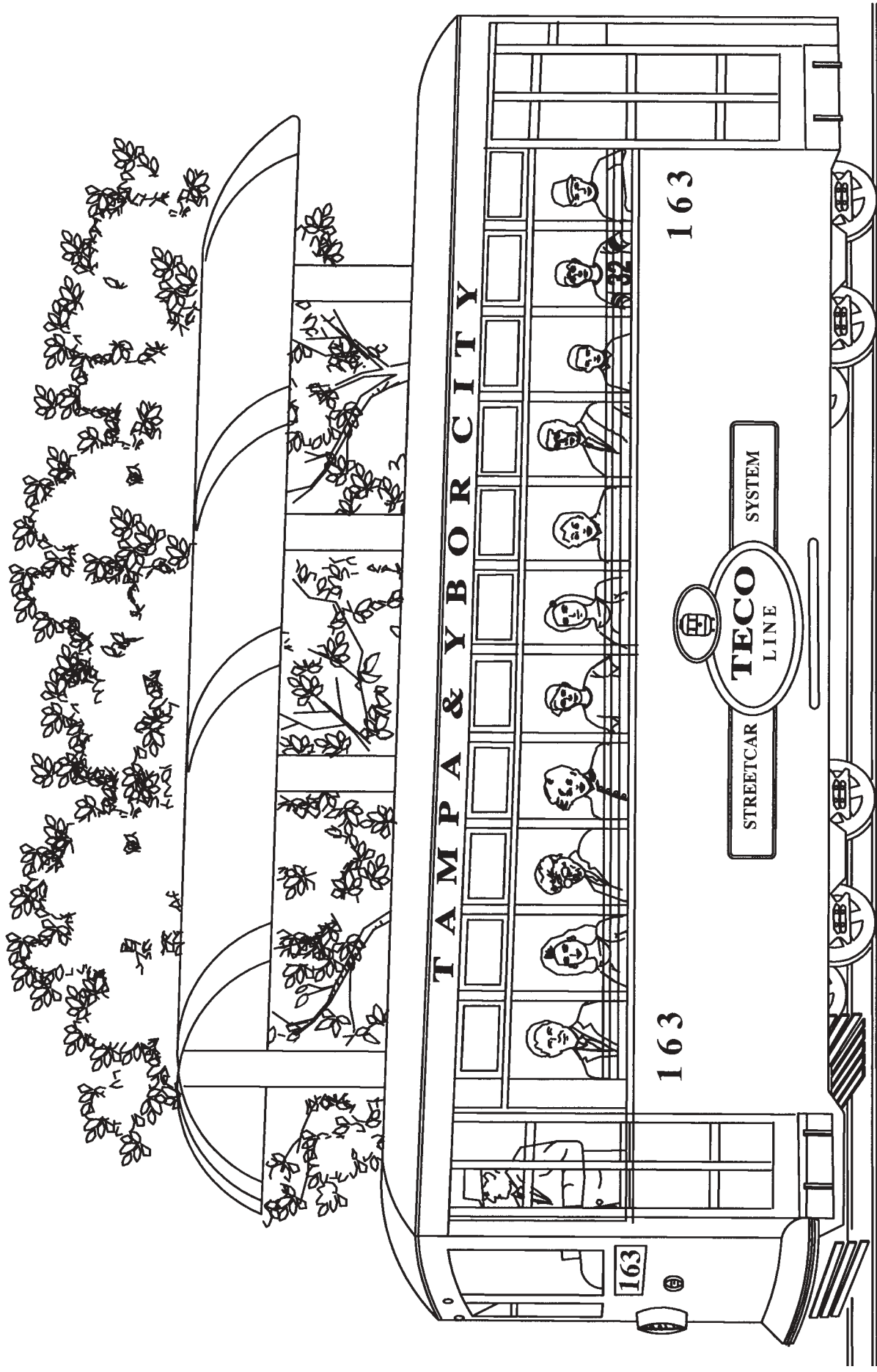
Downtown Tampa, complimented by the University of Tampa, offers a vibrant, uniquely pleasing skyline to both local residents and visitors.

*El centro de Tampa, complementado por la Universidad de Tampa, ofrece un panorama visual vibrante y placentero tanto para nuestros residentes como para los que visitan nuestra ciudad.*



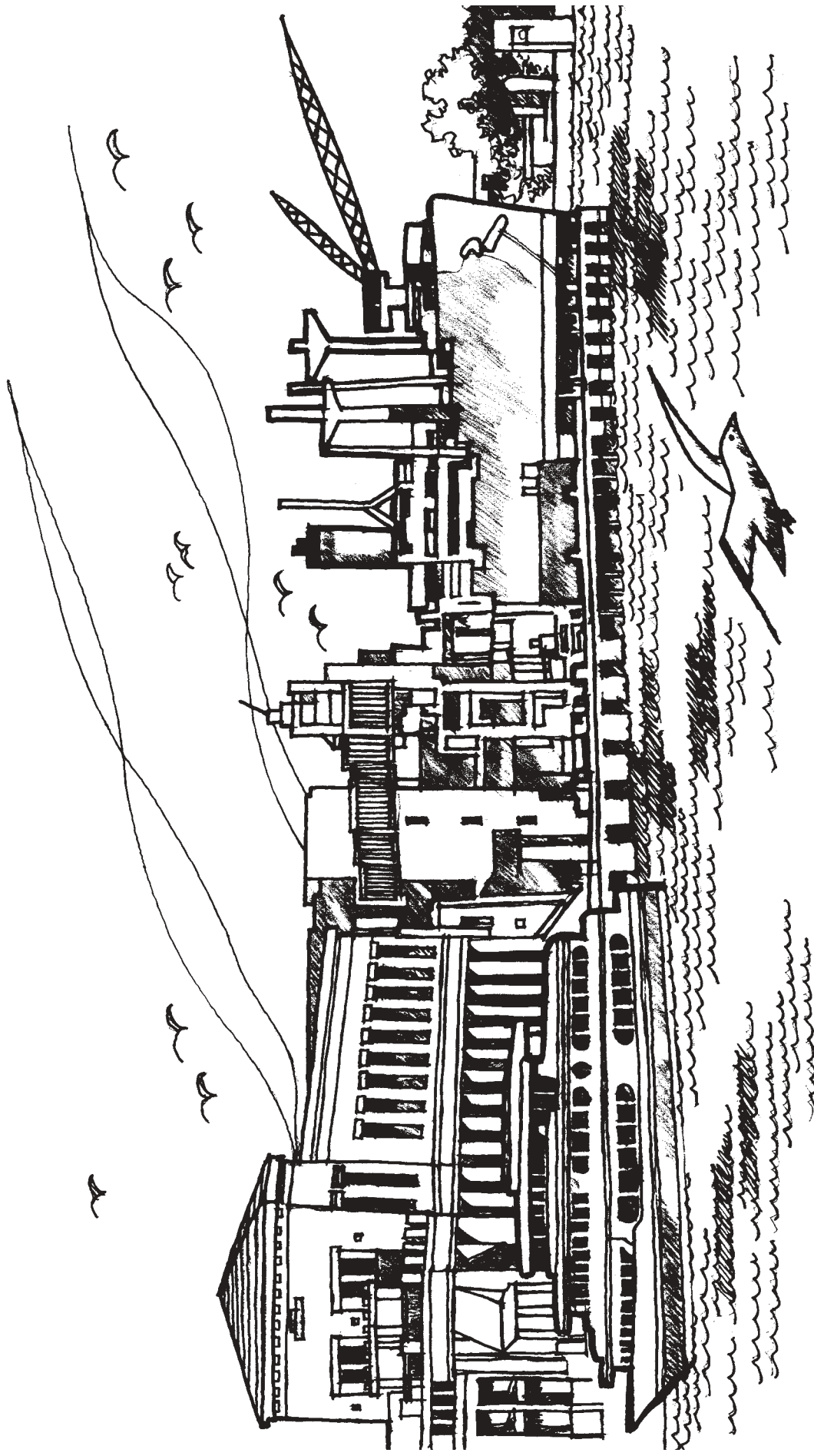
Seventh Avenue in Ybor City, locally known as "La Setima," is the heart of the Historic Latin District.

*La Séptima Avenida, localizada en Ybor City y mejor conocida como 'La Séptima', es el corazón del distrito histórico Latino en Tampa.*



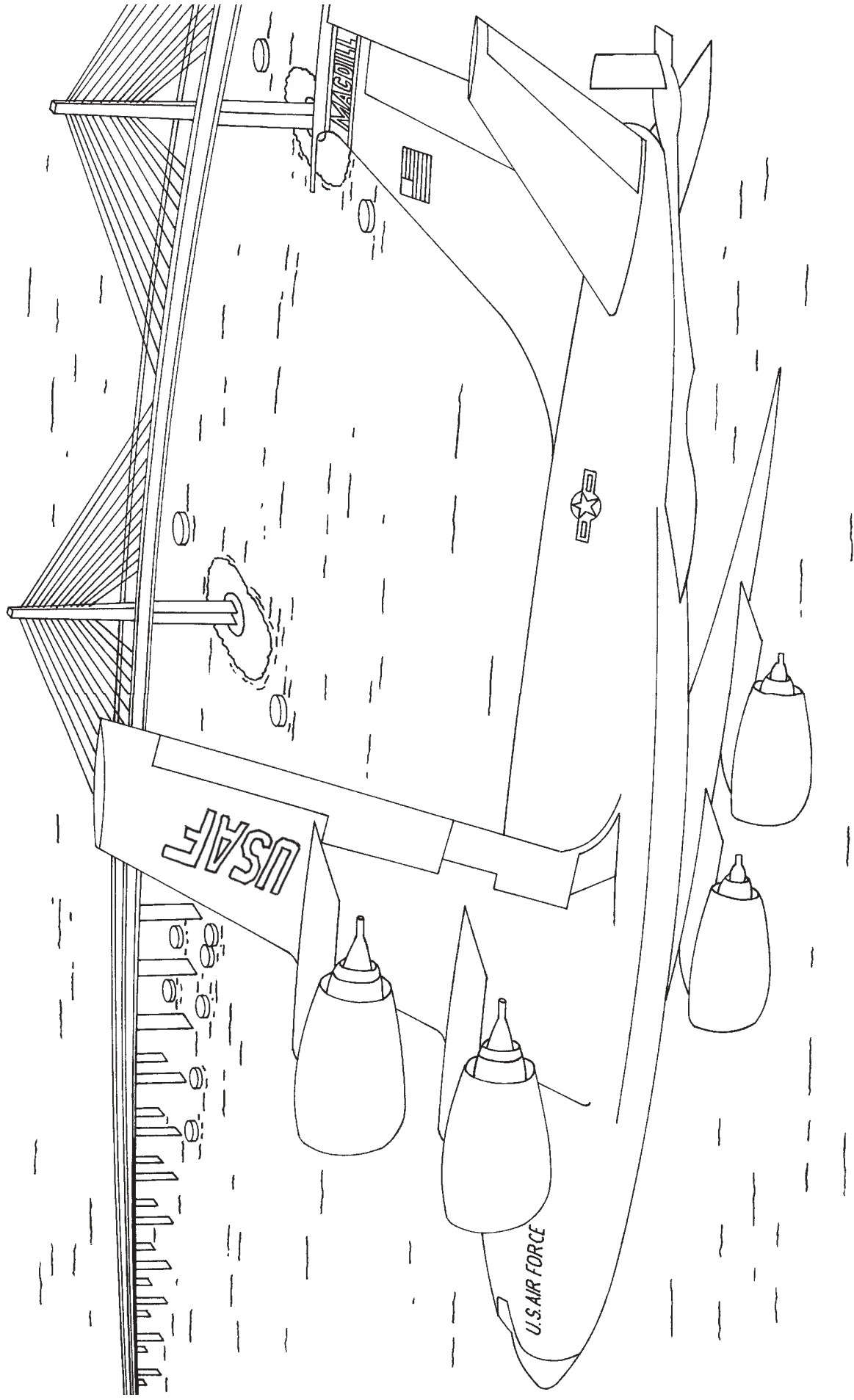
Having made their last run in Tampa in the early 1940s, streetcars returned to Tampa in 2002. The current line extends from Historic Ybor City to the southern tip of downtown in front of the Tampa Convention Center.

*Habiendo hecho su último recorrido en Tampa durante principios de la década del 1940, los tranvías regresaron a Tampa en el 2002. La vía actual se extiende desde el distrito histórico de Ybor City hasta la punta sur del centro de la ciudad, frente al Centro de Convenciones de Tampa.*



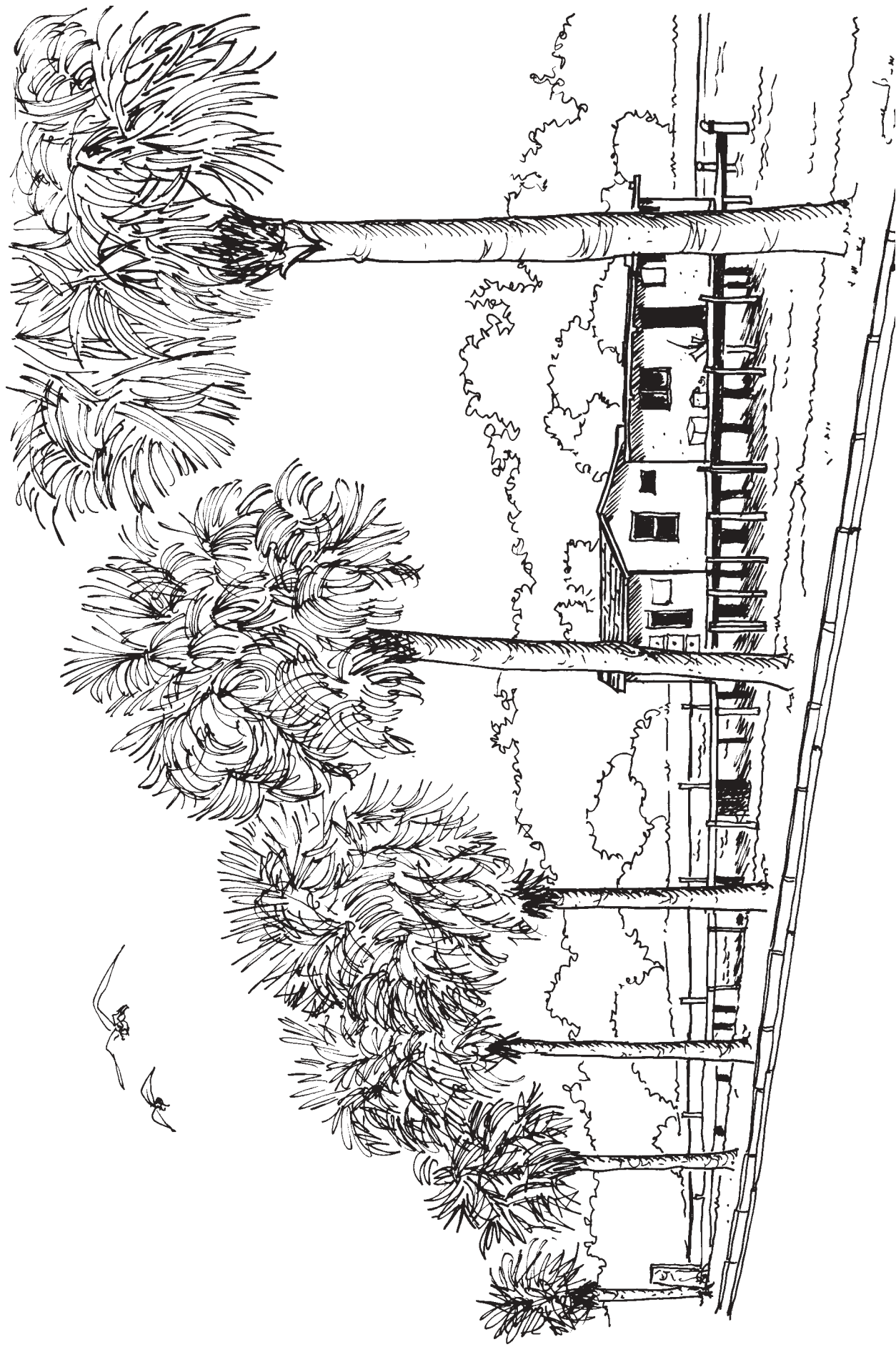
As the 12th largest cargo port in the nation, the Port of Tampa is Florida's largest seaport. Though concentrated on cargo operations, the port continues to attract cruise lines.

*Catalogado como el decimosegundo puerto de mayor extensión en todo Estados Unidos, el Puerto de Tampa es el puerto más grande del estado. A pesar que el puerto se concentra en operaciones de carga, éste continúa atrayendo líneas de cruceros turísticos.*



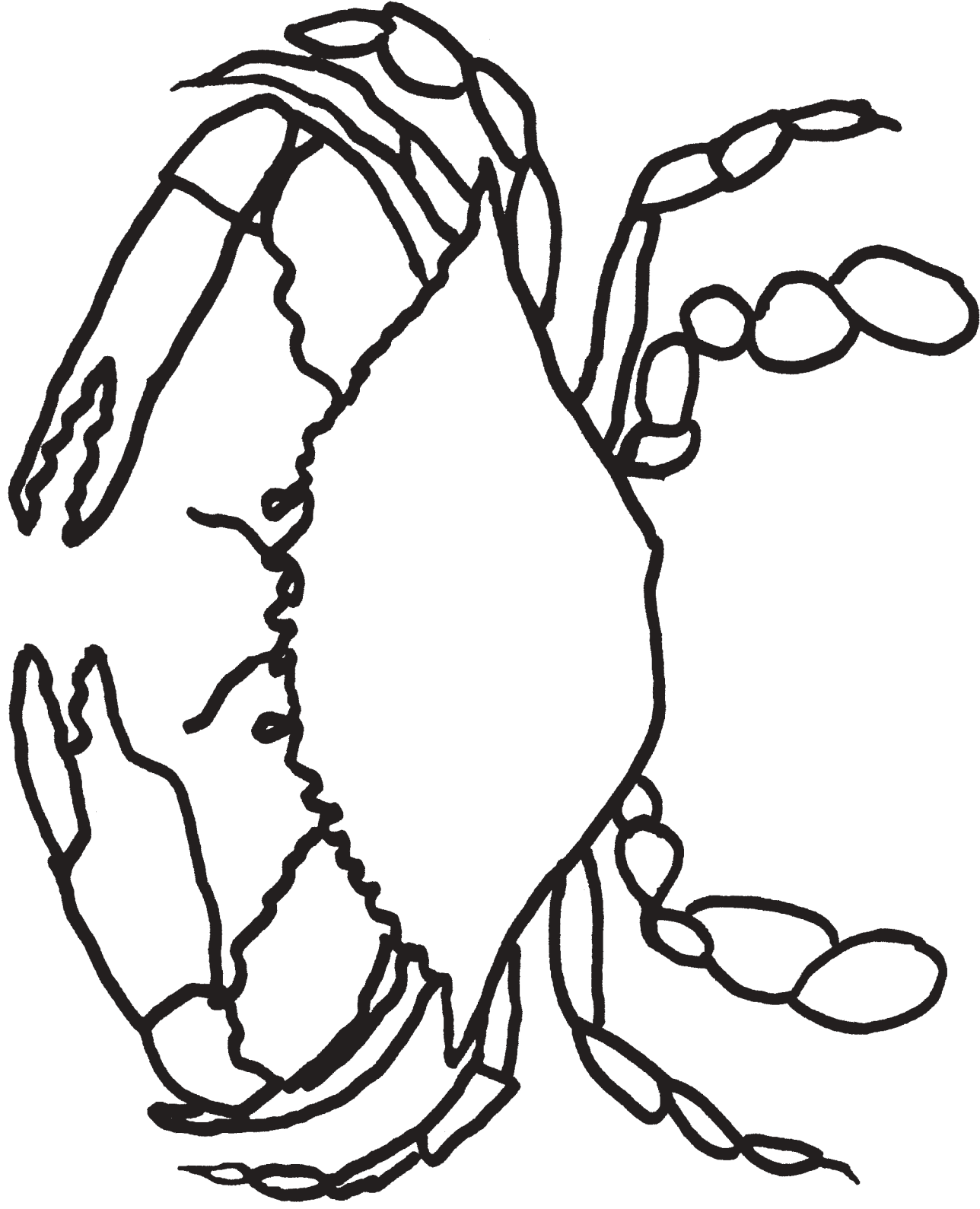
Tampa is the proud home of MacDill Airforce Base, which houses the 6th Air Mobility Wing. Refueling tankers, such as this one flying over Tampa Bay, are responsible for supporting military missions with mid-air refueling.

*Tampa se siente orgulloso de ser el hogar de la base MacDill de la Fuerza Aérea, la cuál es la sede de la 6ta Ala Aérea Móvil. Los aviones reabastecedores, como el que aparece volando sobre la bahía de Tampa en esta ilustración, prestan apoyo al reabastecer con combustible a aquellos aviones empleados en misiones militares que se encuentran en el aire.*



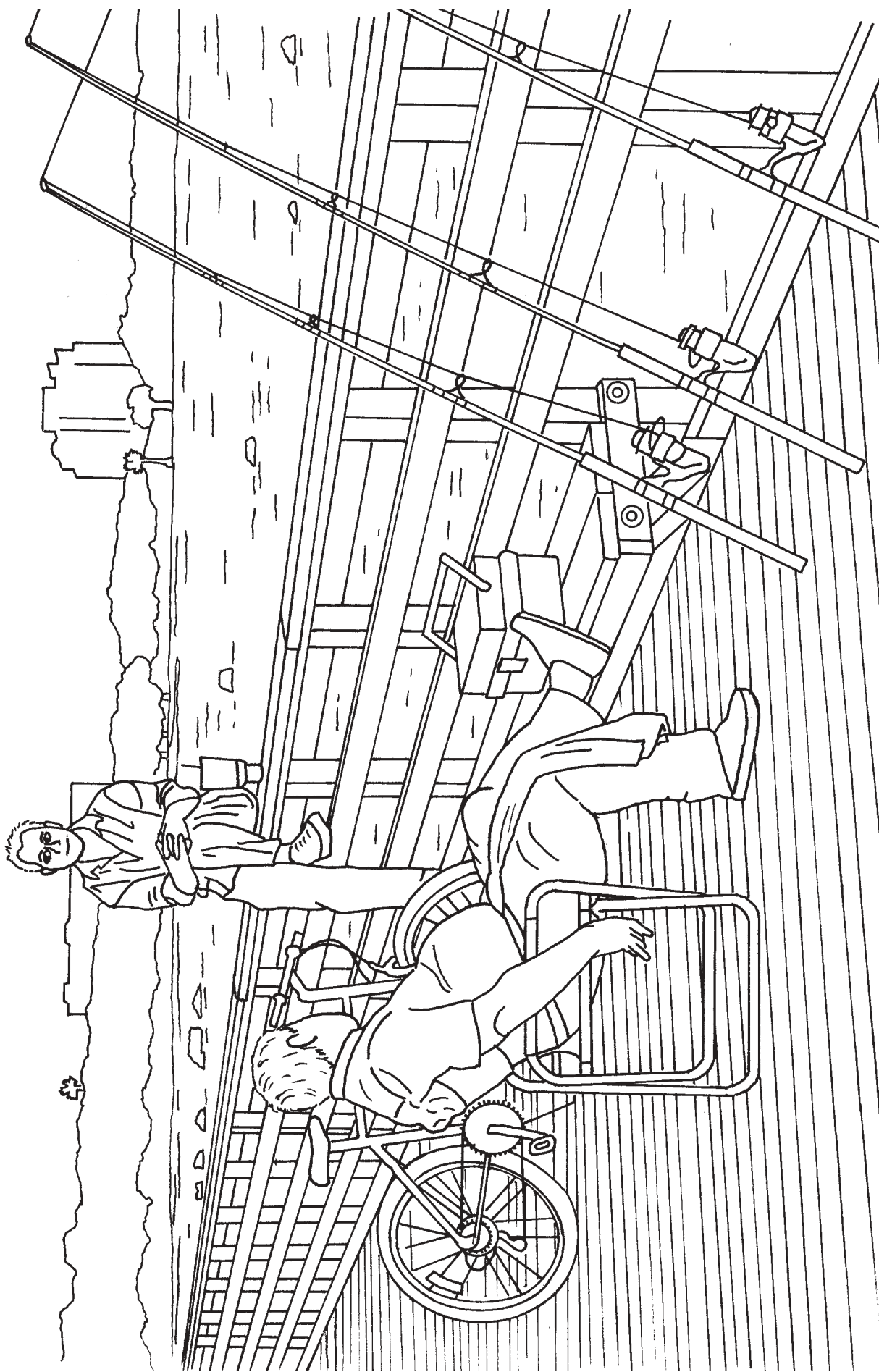
Bermuda Boulevard in Tampa's Palmetto Beach neighborhood hosts the few remaining crab shacks on McKay Bay. Just south of Adamo Drive, Palmetto Beach is one of Tampa's hidden treasures.

*En el vecindario de Palmetto Beach, localizado al sur de Adamo Drive, quedan todavía varios establecimientos para la venta de cangrejos en el área de Bermuda Boulevard.*



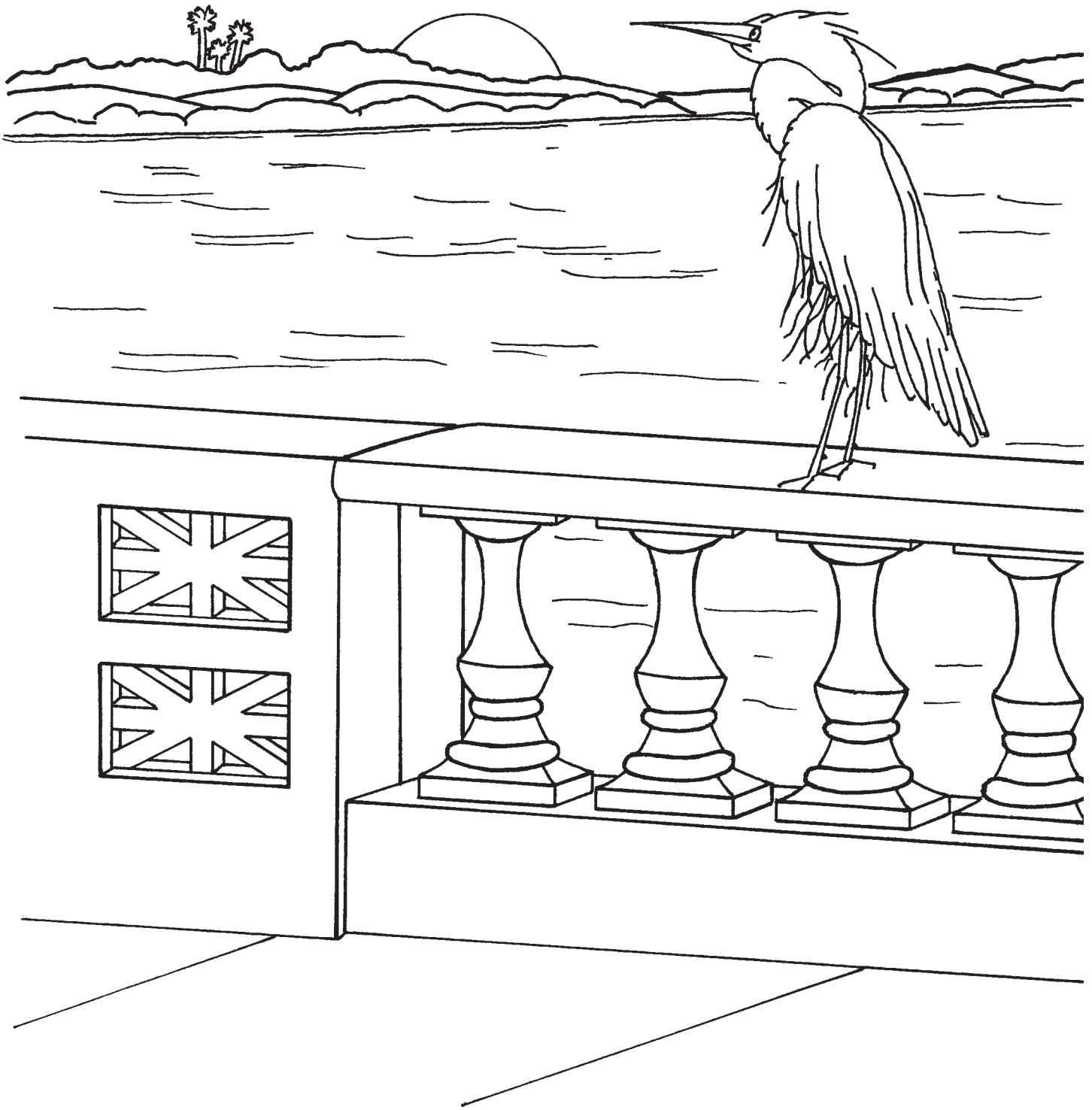
Blue Crabs found in salt waters such as the Gulf of Mexico contribute to a popular local past time - crabbing.

*La pesca de cangrejos azules, los cuales se ven en la ilustración y que se consiguen en las aguas del Golfo de Méjico, es uno de los pasatiempos más populares del área.*



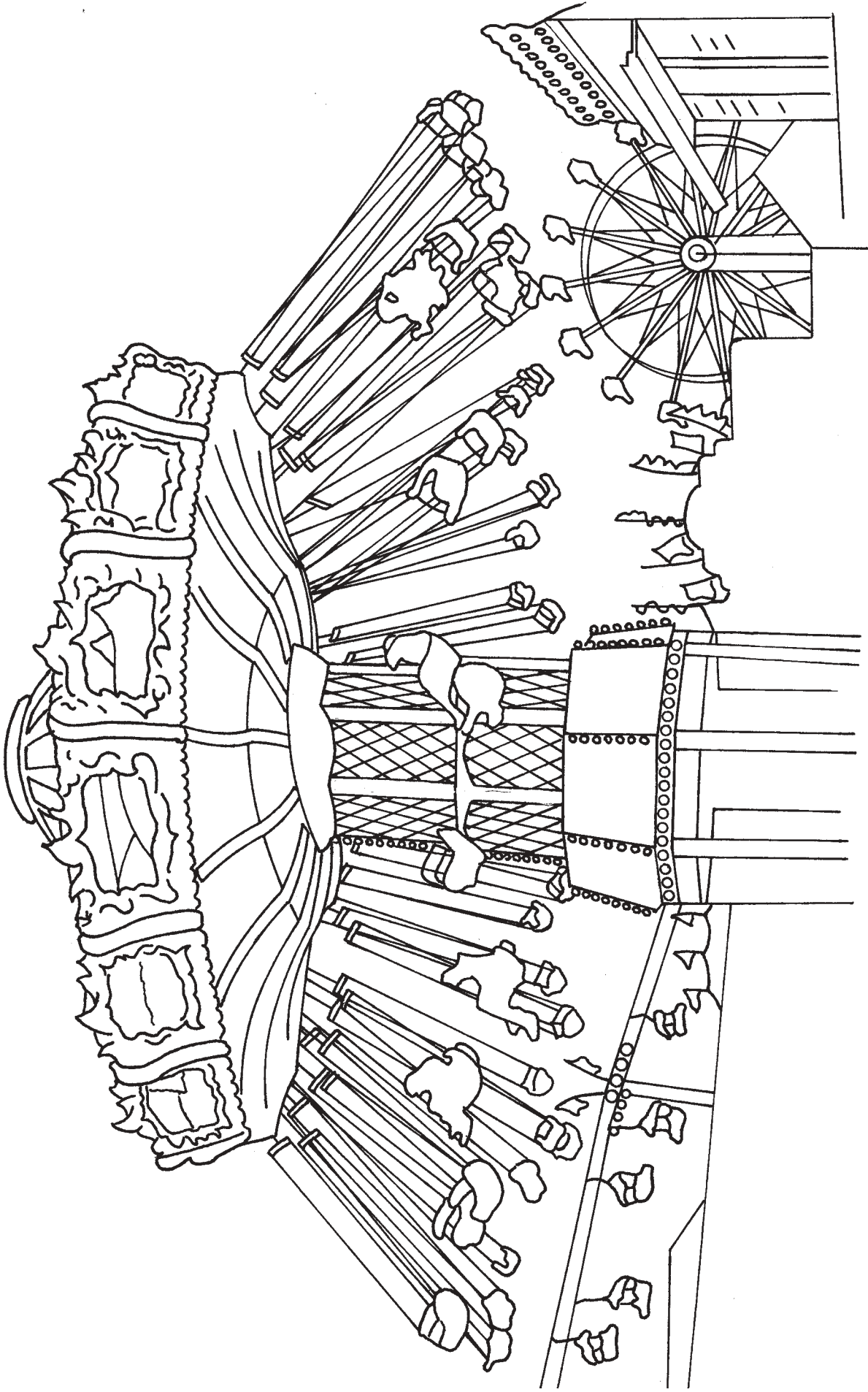
Once the end of Tampa's trolley line, Ballast Point Park, home to the Ballast Point Pier, has been a popular recreational site for Tampa's citizens since the early 1900s. Today, the area offers fishing and picnic areas.

*El puerto de Ballast Point, que hace varias décadas fue la última estación del tranvía de Tampa y el cuál está localizado en el parque Ballast Point, ha sido una facilidad recreativa muy popular para los Tampeños desde principios del siglo 20. Hoy en día, el puerto ofrece a sus visitantes facilidades de recreación al aire libre y áreas designadas para la pesca.*



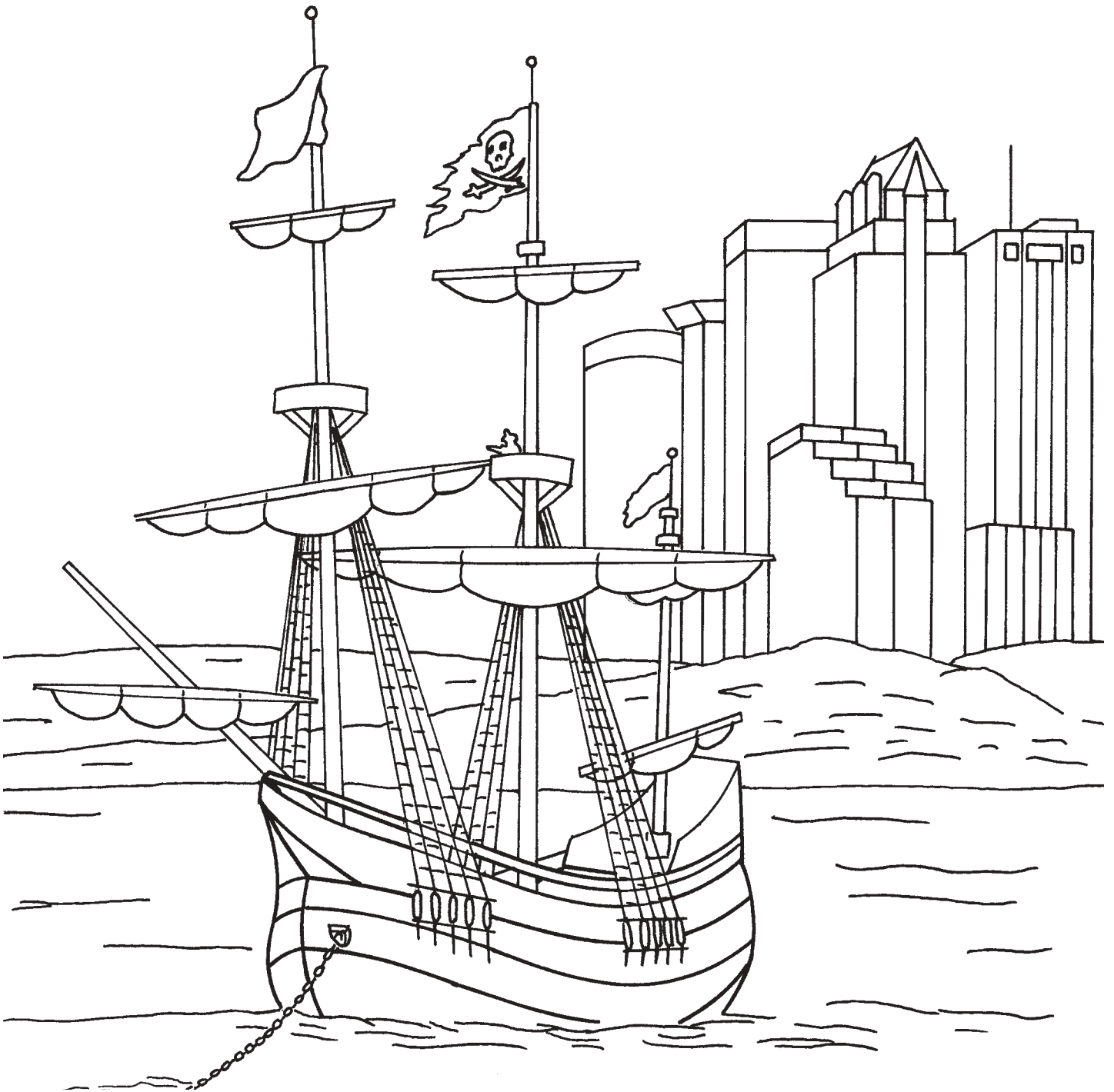
Bayshore Boulevard is home to the world's longest continuous sidewalk stretching from Columbus Statue Park to Gandy Boulevard along the bay in South Tampa.

*El Boulevard Bayshore es la sede de la acera continúa más larga del mundo, la cuál se se encuentra en el vecindario Tampa Sur y se extiende desde el parque de la Estatua a Colón hasta el Boulevard Gandy.*



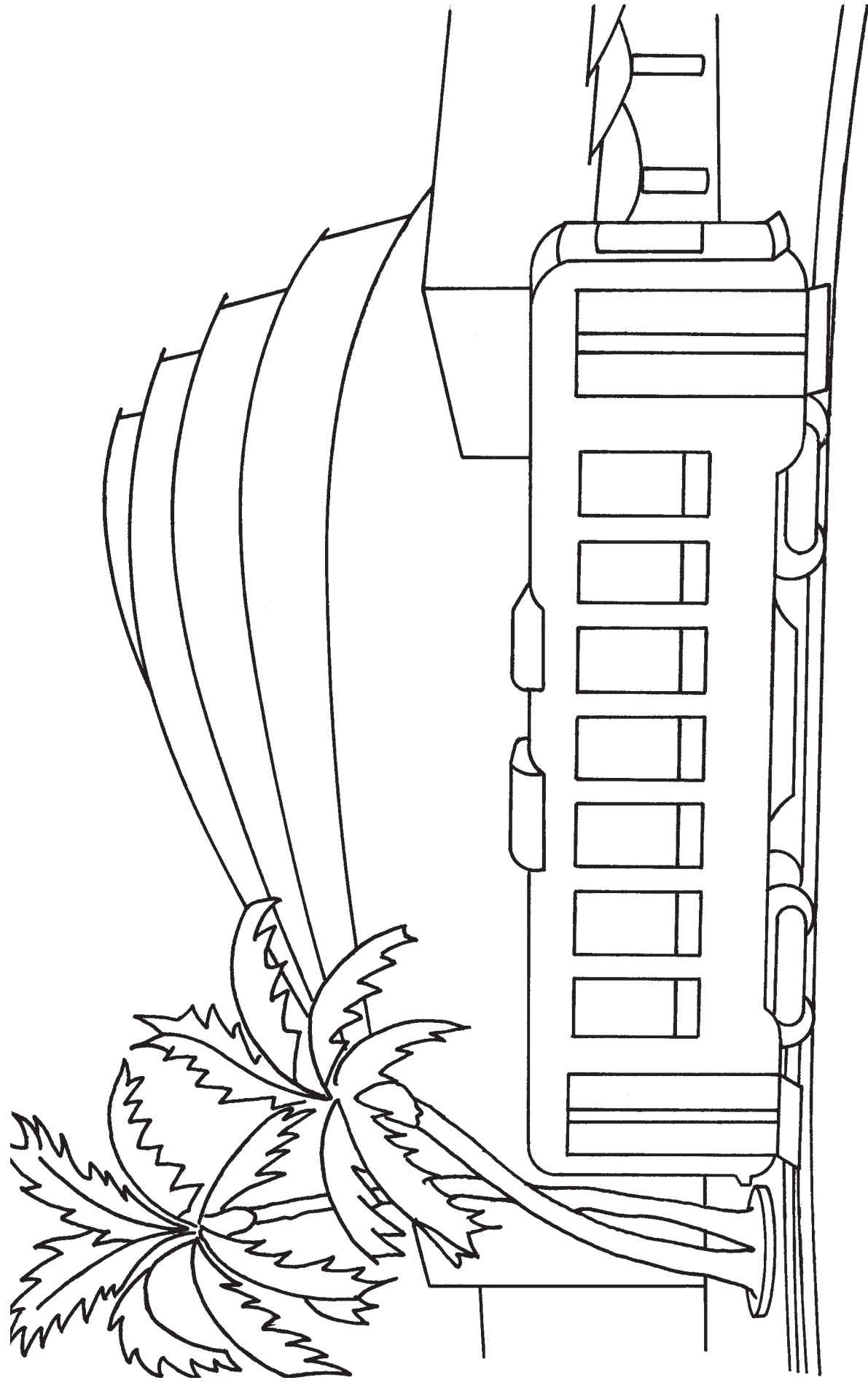
In 1904, the Florida State Fair was named the South Florida Fair and was held in downtown Tampa in conjunction with the Gasparilla parade. Today, the Fair is held at the Florida State Fairgrounds in Hillsborough County.

*En 1904, la Feria Estatal de Florida fue nombrada como la Feria del Sur de Florida y se celebraba conjuntamente con la Parada de Gasparilla. Hoy en día, la Feria se celebra en los terrenos de la Feria Estatal de Florida, localizados en el condado de Hillsborough.*



The annual Tampa tradition put on by Ye Mystic Krewe of Gasparilla and the City of Tampa began in 1904. The celebration, centered on the fictional pirate Jose Gaspar who terrorized Florida's coastal waters in the early 19th century, includes a boat invasion and parade.

*Esta tradición, la cuál es organizada por la organización Ye Mystic Krewe de Gasparilla y la ciudad de Tampa, se celebra anualmente desde 1904. La Parada de Gasparilla, celebrada en torno a José Gaspar, pirata ficticio que 'aterrorizó' la costa de Florida a principios del siglo 19, incluye como elemento principal la invasión de la ciudad por un buque pirata y una parada de carrozas alusivas a Gasparilla y sus piratas invasores.*



Opening its doors in March 1995, The Florida Aquarium offers a look at plants and animals native to Florida's waters.

*El Acuario de Florida, el cuál abrió sus puertas al público en marzo de 1995, ofrece exhibiciones de la flora y fauna autóctona de los cuerpos acuáticos de Florida.*



Tampa's surrounding waters are home to a number of different fish including snook, grouper, tarpon and kingfish.

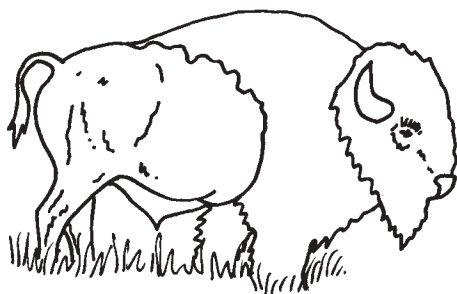
*Las aguas que rodean a Tampa son hábitat para muchas especies diferentes de peces como el cabezada, dorado, tarpón, y el martín pescador.*



# TAMPA MUSEUM OF ART

The Tampa Museum of Art is located in downtown Tampa along the bank of the Hillsborough River. Home to a large collection of Greek and Roman antiquities, the museum also offers a number of seminars and children activities.

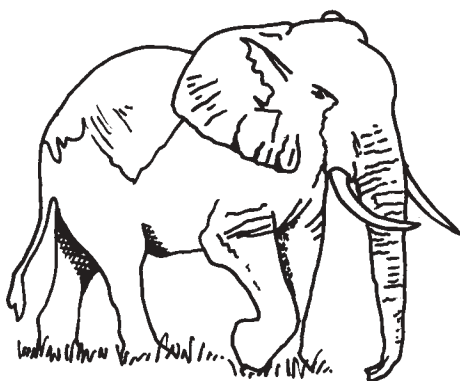
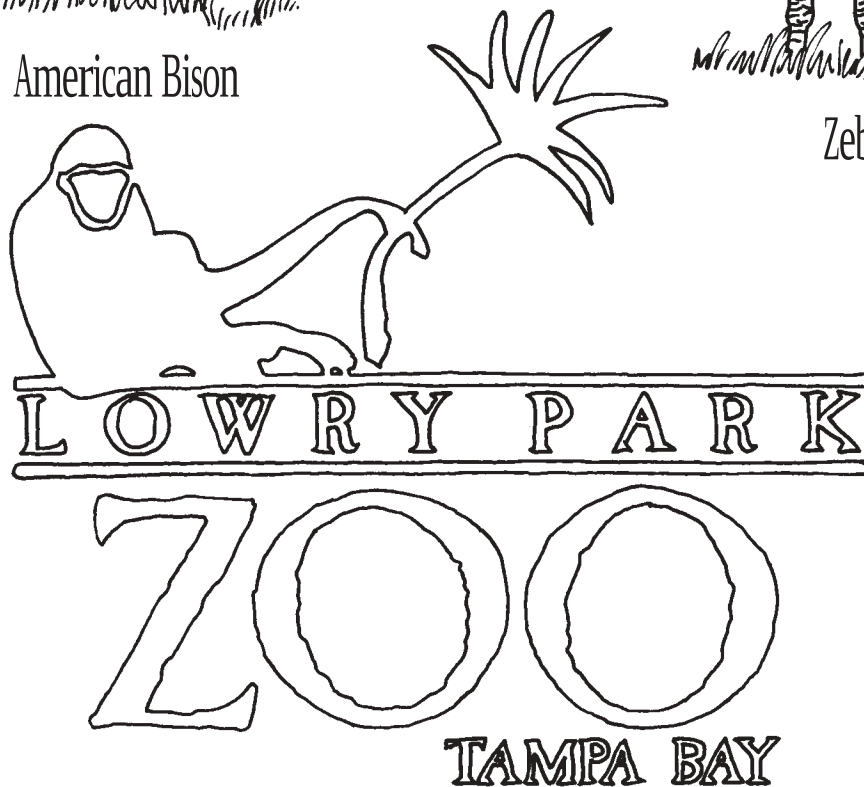
*El Museo de Arte de Tampa está localizado en el centro de la ciudad a largo de la ribera del Río Hillsborough. El Museo, sede de una gran colección de piezas antiguas Griegas y Romanas, también ofrece una serie de seminarios educativos y actividades para niños.*



American Bison



Zebra



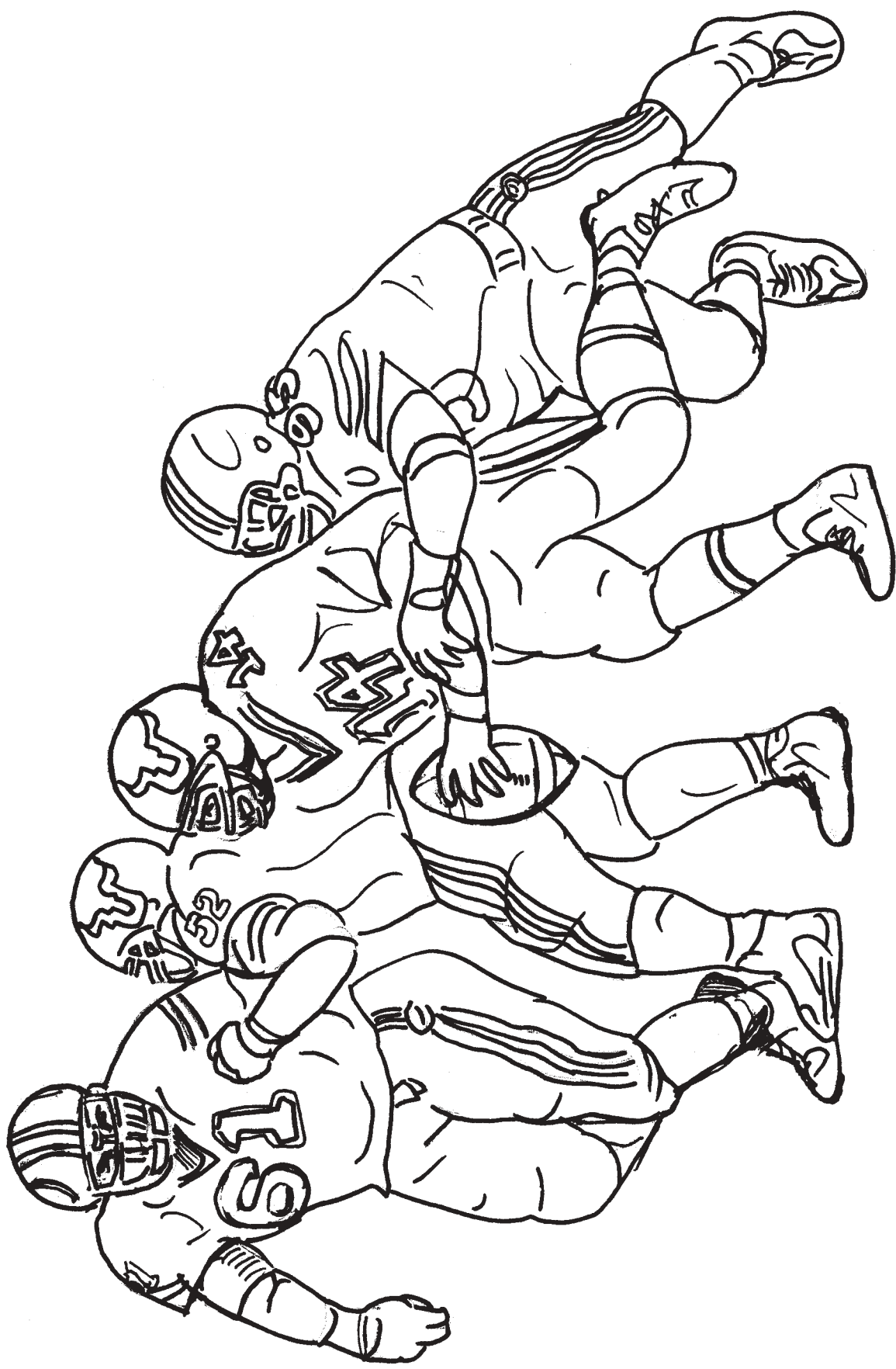
Elephant



Chimpanzee

In the late 1930s, Tampa's first zoo was established. As it grew, so did the need for a larger facility. In 1957, the zoo was moved to its current location. Today, the zoo is home to more than 350 exotic animal species from around the world.

*El Zoológico de Lowry Park fue establecido a finales de la década del 1930. Según creció, creció también la necesidad de extender las facilidades. En 1957 el zoológico fue relocalizado al lugar donde se encuentra actualmente. Hoy en día el zoológico es el hogar de más de 350 especies de animales exóticos de muchas partes del mundo.*



Founded in 1956 and opening its doors in the fall of 1960, the University of South Florida is recognized as one of the nation's leading academic research institutions. In the Fall of 1997, USF celebrated its first football homecoming.

*Fundada en el 1956 y abierta para recibir nuevos estudiantes en el otoño de 1960, la Universidad del Sur de Florida es reconocida como una de las instituciones académicas de investigación de mayor renombre en los Estados Unidos. Durante el otoño de 1997, la Universidad celebró su primera feria deportiva para conmemorar el nacimiento de su nuevo equipo colegial de fútbol norteamericano.*



Greetings,

Tampa is a unique, exciting city rich in history, filled with cultural and ethnic diversity, which dates back to our early years. Our charm and character has been significantly shaped by our past.



Our city staff has produced this coloring book so that you can learn about our past and imagine Tampa's bright future. We are fortunate to live in one of the best cities in the country. This coloring book helps to highlight our great assets. I hope you enjoy exploring Tampa through these pages.

Sincerely,

Pam Iorio  
Mayor